**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя**

**Факультет філології, історії та політико-юридичних наук**

**Кафедра германської філології та методики викладання іноземних мов**

Освітня програма: Германські мови та літератури (переклад включно)

Спеціальність: 035. Філологія.

**КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА**

на здобуття освітнього ступеня «магістр»

**Номінативний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

**в сучасній англійській мові**

студента **Коркіна Ігоря Андрійовича**

**Науковий керівник:**

Колесник Олександр Сергійович,

доктор філологічних наук, професор

**Рецензенти:**

Талавіра Наталія Михайлівна,

кандидат філологічних наук, доцент

Бобер Наталія Миколаївна,

кандидат філологічних наук, доцент

Допущено до захисту: \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ 2023

Завідувач кафедри

доцент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Євген ПЛОТНІКОВ

Ніжин – 2023

MINISTRY OF SCIENCE AND EDUCATION OF UKRAINE

GOGOL STATE UNIVERSITY OF NIZHYN

Germanic Philology and Foreign Languages Methodology Department

Ihor Korkin

**The nominative space of RAILWAY TRANSPORT in contemporary English**

Master’s Thesis

Research Supervisor –

Doctor of Science in Philology

Professor

Oleksandr Kolesnyk

Nizhyn 2023

**АНОТАЦІЯ**

Магістерську роботу присвячено дослідженню номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у сучасній англійській мові, що представляє собою комплексне дослідження номінативного простору, пов᾽язаного із залізничним транспортом, та відображає його зв᾽язок з мовною картиною світу, лінгвокогнітивними аспектами та національно-культурною специфікою різних етносів.

Номінативний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у дослідженні визначається як структурована сукупність номінативних одиниць, що вербалізують складові концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, віддзеркалюючи сутнісні ознаки відповідних реалій та їхню інтерпретацію представниками англомовної лінгвокультури. Концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ – це ментальне утворення, що віддзеркалює притаманні для представників англомовних лінгвоспільнот уявлення про об᾽єкт (істоту, предмет або ситуацію).

У роботі розглянуто теоретичні аспекти номінативного простору, включаючи інтерпретаційну та номінативну діяльність людини, лінгвокогнітивні основи інтерпретації, а також просторову організацію концептуалізованих та вербалізованих знань. Основний акцент зроблено на розкритті ролі номінативного простору в мовній картині світу та його динамічному розвитку.

Досліджено різні аспекти номінативних одиниць, включаючи лексичні засоби, фразовий рівень, текстові репрезентації та дискурсивні конструкти, що допомагають розкрити проблематику добору номінативних одиниць, їх кодування та принципи їх взаємодії.

***Ключові слова:*** *номінативний простір, залізничний транспорт, мовна термінологія, лексика, синтаксис, фразеологія, семантика, лінгвістика, специфіка, англійська мова.*

**ABSTRACT**

The masterʼs thesis investigates the nominative space of RAILWAY TRANSPORT in contemporary English, representing a comprehensive study of the nominative space related to railway transportation and reflecting its connection with the linguistic worldview, cognitive linguistic aspects, and the national-cultural specificity of different ethnic groups.

The nominative space of RAILWAY TRANSPORT in the research is defined as a structured set of nominative units that verbalize the components of the conceptual space of RAILWAY TRANSPORT reflecting the essential features of corresponding realia and their interpretation by representatives of the English-speaking linguistic culture. The concept of RAILWAY TRANSPORT is a mental construct that mirrors the perceptions of the object (entity, item, or situation) characteristic of English-speaking linguistic communities.

The thesis explores theoretical aspects of the nominative space, including the interpretative and nominative activities of humans, cognitive linguistic foundations of interpretation, as well as the spatial organization of conceptualized and verbalized knowledge. The primary emphasis is placed on revealing the role of the nominative space in the linguistic worldview and its dynamic development.

Various aspects of nominative units are investigated, including lexical means, phrase-level elements, textual representations, and discursive constructs, aiding in the exploration of issues related to the selection, encoding, and principles of their interaction.

***Keywords:*** *nominative space, raiwayl transport, linguistic terminology, lexicon, syntax, phraseology, semantics, linguistics, specificity, English language.*

**ЗМІСТ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ВСТУП……………………………………………………………………...** | 7 |
| **РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ дослідження НОМІНАТИВНОГО ПРОСТОРУ *ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ…*** | 12 |
| 1.1. Номінативний простір у міждисциплінарному ракурсі…………….. | 12 |
| 1.1.1. Інтерпретаційна та номінативна діяльність людини в аспекті системних взаємодій……………………………………………… | 12 |
| 1.1.2. Лінгвокогнітивні основи інтерпретативної діяльності людини…………………………………………………………………….... | 14 |
| 1.1.3. Просторова організація концептуалізованих і вербалі-зованих знань про світ…………………………………………………….. | 16 |
| 1.1.4. Полеві характеристики номінативного простору………….. | 18 |
| 1.2. Номінативний простір і картина світу……………………………….. | 19 |
| 1.2.1. Номінативний простір як складник мовної картини світу… | 19 |
| 1.2.2. Характеристики концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ... | 22 |
| 1.2.2.1. Концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у структурі концептуальних картини світу носіїв англійської мови……... | 25 |
| 1.2.2.2. Внутрішня організація концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ………………………………………………………………... | 26 |
| 1.2.2.3. Концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у динамічно-сценарній перспективі………………………………………… | 28 |
| 1.3. Національно-культурна специфіка номінативних просторів……….. | 30 |
| 1.3.1. Універсальні механізми творення й функціонування номінативних просторів……………………………………………………. | 31 |
| 1.3.2. Етноспецифічні властивості організації номінативних просторів……………………………………………………………………. | 32 |
| 1.4. Методика дослідження номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ………………………………………………………………... | 34 |
| Висновки до розділу І……………………………………………………… | 35 |
| **Розділ 2 Лінгвокогнітивне підґрунтя номінацій складників номінативного простору *ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ……………………………………………………………….*** | 37 |
| 2.1. Формати представлення концептуалізованої інформації в сучасному мовознавстві……………………………………………………. | 37 |
| 2.2. Структура концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ……………………………………………………………….. | 38 |
| 2.3. Фреймова модель концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ………………………………………………………………... | 43 |
| 2.4. Динамічна модель концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ………………………………………………………………... | 45 |
| Висновки до розділу 2……………………………………………………… | 50 |
| **Розділ 3 Лінгвосеміотичні характеристики номіна-тивного простору *ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ* в сучасній англійській мові…………………………………….** | 52 |
| * 1. Сучасні підходи до типології номінативних одиниць…………… | 52 |
| 3.2. Контури номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у сучасній англійській мові………………………………………………... | 57 |
| 3.2.1. Лексичні засоби………..……………………………………... | 59 |
| 3.2.1.1. Американський варіант англійської мови………… | 60 |
| 3.2.1.2. Британський варіант англійської мови……………. | 61 |
| 3.2.2. Одиниці фразового рівня…………………………………….. | 63 |
| 3.2.2.1. Американський варіант англійської мови………... | 64 |
| 3.2.2.2. Британський варіант англійської мови……………. | 65 |
| 3.2.3. Текстові репрезентації………………………………………... | 66 |
| 3.2.3.1. Американський варіант англійської мови……….... | 67 |
| 3.2.3.2. Британський варіант англійської мови……………. | 67 |
| 3.2.4. Дискурсивні конструкти……………………………………… | 68 |
| 3.2.4.1. Американський варіант англійської мови….......…. | 69 |
| 3.2.4.2. Британський варіант англійської мови……………. | 69 |
| 3.3. Знаково-типологічні характеристики складників у номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ…………………………………. | 70 |
| 3.4. Функційно-семантичні властивості складників номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ…………………………………. | 71 |
| Висновки до розділу 3……………………………………………………… | 73 |
| **ВИСНОВКИ……..…………………………………………………………** | 75 |
| **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ………………………………** | 78 |
| **ДОДАТКИ………………………………………………………………….** | 85 |

**ВСТУП**

Дослідження залізничної термінології набуває зараз особливого значення через розвиток науково-технічного прогресу у галузі залізничного транспорту та зростання ділових контактів у цій сфері з міжнародними партнерами України. Галузева термінологія створена для обміну професійною інформацією, тобто для професійної комунікації певної частини суспільства. Формування галузевої термінології як сукупності спеціальних лексичних одиниць, що призначені номінувати окремі професійні поняття, являється підсумком розвитку наукового знання, інтелектуальної діяльності людини, що фіксують результати діяльності пізнання та забезпечує знайомство з основними поняттями певної галузі.

Сучасний залізничний транспорт – це галузь, яка включає в себе ряд взаємоповʼязаних підгалузей, таких як: *управління процесами перевезень; безпека руху поїздів; залізнична автоматика, телемеханіка та зв᾽язок; рухомий склад і тяга поїздів; електрифікація залізниць; будівництво залізниць; залізнична медицина* тощо, що являє собою складний синтез наук, який безумовно знаходить відображення у складі професійної мови;

**Актуальність дослідження** зумовлена кількома факторами:

по-перше, залізничний транспорт, з його вираженим міжнародним характером та широким спектром використання у міжнародних вантажних та пасажирських перевезеннях, визначає необхідність розуміння термінології та фразології цієї галузі для успішної комунікації з міжнародними партнерами;

по-друге, вивчення та аналіз семантики спеціалізованих термінів в різних національних мовах є необхідним для розробки теоретико-методологічних основ упорядкування та створення спеціалізованої лексики, що сприяє вдосконаленню наукового пізнання та полегшує завдання різномовного спілкування у контексті залізничного транспорту;

по-третє, подальше дослідження національно-специфічних одиниць номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ та необхідність міждисциплінарного вивчення засобів англійської мови, що втілюють уявлення представників англомовних та україномовних лінгвоспільнот про низку явищ і процесів при експлуатації та користуванні залізничним транспортом, зазначені дослідження сприяють встановленню міжнаціонального взаєморозуміння в сучасному глобалізованому світі.

**Об᾽єктом** дослідження є одиниці сучасної англійської мови, що складають номінативний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ.

**Предмет** дослідження становлять лінгвокогнітивні та лінгвосеміотичні властивості зазначених одиниць.

Матеріалом для дослідження слугували номінативні одиниці, що вербалізують концептосферу ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, та були відібрані методом наскрізної вибірки з текстів спеціалізованих британських і американських періодичних інтернет-видань, а саме: *International Railway Journal, Europeʼs Rail, Railway Gazette* та *Railvolution.*

**Характеристика ступеня вивченості теми в спеціальній науковій літературі.** Номінативний простір є одним із продуктивних способів осмислення, інтерпретації та аранжування одиниць мовної системи (Стрельченко К.С., Недайнова І.В., Дунаєвька О.В.). У свою чергу, номінації концептосфери ТРАНСПОРТ досліджувались з позицій термінознавства (Чумакова К.О., Смірнова Т.В.). Водночас, у сучасному мовознавстві відсутні розвідки, що досліджують зміст власне номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ.

**Метою** дослідження є багатоаспектний аналіз різнорівневих мовних одиниць, що вербалізують складники концептосфери ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ і становлять відповідний номінативний простір.

**Завдання** дослідження:

- встановити та описати структури номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ та визначити методи його дослідження;

- описати лексико-семантичне поле ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у британському та американському варіантах англійської мови;

- побудувати фреймову та динамічну моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ;

- проаналізувати лінгвосеміотичні характеристики складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ;

- реконструювати лінгвокогнітивні властивості номінативних одиниць, що вербалізують зміст концептосфери ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ.

**Методи дослідження**. Серед методів і прийомів дослідження були застосовані такі: **загальнонаукові** (*спостереження, аналіз, порівняння, метод суцільної вибірки та кількісних підрахунків*) та **лінгвістичні методи**: *концептуального аналізу* – для зʼясування структури та змісту концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ; *метод моделювання* – для створення фреймової та динамічної моделей аналізованих концептосфер у британському та американському варіантах англійської мови.

**Наукова новизна** роботи полягає в тому, що в ній вперше здійснено багатоаспектну інтерпретацію одиниць сучасної англійської мови, що складають номінативний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, розкрито основні характеристики та функції.

**Теоретичне значення магістерської роботи**. Результати дослідження є внеском у такі галузі, як лексикологія, термінознавство, лінгвокультурологія та історія англійської мови. Крім того, теоретичне значення полягає у доповнені уявлень про вербальну реалізацію концептів, регіональне варіювання англійської мови та сучасні процеси номінації

**Практичне значення** полягає у тому, що отримані результати можуть бути використані у навчальних курсах для студентів спеціальностей «Філологія» та «Залізничний транспорт», а також для подальшої розробки методичних рекомендацій щодо розробки та перекладу технічної (іншої спеціалізованої) літератури в галузі залізничного транспорту.

**Апробація результатів наукового дослідження**. Матеріали магістерського дослідження висвітлено на всеукраїнських науково-практичних конференціях: *«Сучасна освіта: перспективи розвитку»* (Чернігів, 2023), *«Перекладацькі інновації»* (Суми, 2023). За результатами магістерського дослідження опубліковано одну статтю у збірнику «Вісник студентського наукового товариства» / за заг. ред. О. В. Мельничука. Ніжин: НДУ ім. М. Гоголя, 2023. Вип. 29.

**Обсяг і структура роботи**. Магістерська робота складається зі вступу, трьох розділів, висновків, списку використаної літератури (67 найменувань, з яких 22 – іноземними мовами), списку джерел ілюстративного матеріалу (4 позиції іноземними мовами), трьох додатків. Повний обсяг роботи – 87 сторінок, основний зміст викладено на 77 сторінках.

У **вступі** обґрунтовано вибір теми магістерського дослідження та її актуальність; висвітлено ступінь вивченості проблеми, визначено обʼєкт та предмет дослідження, сформульовано мету і завдання магістерської роботи; окреслено методологію наукового пошуку і матеріал дослідження; висвітлено наукову новизну, зазначено теоретичне і практичне значення отриманих результатів; наведено відомості про апробацію результатів дослідження та публікації, подано відомості про структуру кваліфікаційної роботи.

У **першому розділі «Теоретичні засади дослідження номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ»** розглянуто номінативний простір у міждисциплінарному ракурсі та актуальні проблеми когнітивної лінгвістики, визначено термін «концепт» та «номінативний простір», проаналізовано поняття «картина світу» та окреслено кореляцію між концептуальною та мовною картинами світу, запропоновано поняття *професійна мовна картина світу.* Запропоновано методи дослідження номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ та розкрито поетапний процес дослідження фактичного матеріалу.

У **другому розділі «Лінгвокогнітивне підґрунтя номінацій складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ»** розглянуто основні етапи становлення зазначених вербалізаторів досліджуваного номінативного простору та запропоновано формати представлення концептуалізованої інформації в сучасному мовознавстві. Визначено структуру, побудовано фреймову та динамічну моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ.

У **третьому розділі «Лінгвосеміотичні характеристики номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в сучасній англійській мові»** досліджено поняттєвий, образний, оціночний і асоціативний складники номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, що характерні для британської та американської лінгвокультур, шляхом аналізу семантичних та структурних вербалізаторів у відповідних варіантах англійської мови.

У **загальних висновках** викладено основні результати дослідження та окреслено перспективи подальших наукових пошуків з обраної проблематики.

Наприкінці подано списки використаної літератури, джерел ілюстративного матеріалу та додатки.

**РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ дослідження НОМІНАТИВНОГО ПРОСТОРУ *ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ***

**1.1. Номінативний простір у міждисциплінарному ракурсі**

**1.1.1. Інтерпретаційна та номінативна діяльність людини в аспекті системних взаємодій**

Будь-яка усвідомлена діяльність людини має складну структуру, компоненти якої виконують різні функції. Так, в інтерпретаційній діяльності можна визначити мотиваційний компонент, який забезпечує пізнавальну активність особистості та підтримує інтерес до рішення інтерпретаційної задачі; у перцептивному компоненті відбувається сприйняття інформації та її селекція; мисленнєвий компонент складається з аналізу та оцінки інфориації; афективно-смисловий компонент визначається смисловиявленням, виробленням ставлення та формуванням особистнісної думки [39].

У лінгвістичній літературі номінація, як процес, по-різному трактується в різних мовних школах. Наприклад, у гносеолого-семіотичному аспекті номінація є процесом перетворення фактів позамовної дійсності у здобуток системи та структури мови, умовні значення, які віддзеркалюють у свідомості носіїв мови їх суспільний досвід, тому номінативна діяльність людини залежить від особливостей її відображувальної діяльності й підлягає загальному для всіх семіотичних систем закону економії при обʼєктивації отриманих знань у знакових формах; отже, номінативний акт є, перш за все, акт пізнавальний [2; 26].

Таким чином, мова – це один з найважливіших атрибутів сучасної людської діяльності, життя суспільства у всіх сферах забезпечується спілкуванням. Спілкування (комунікація) – це процес передачі і обміну інформацією, ідеями, почуттями та знаннями між двома або більше людьми. Воно відбувається за допомогою різних засобів, таких як мова, міміка, жести, писемне спілкування, звукові сигнали та інші виразні засоби.

Без мови неможлива сама пізнавальна діяльність, але мові не можна приписувати властивість змінювати дійсність. Між мовою і обʼєктивною дійсністю стоїть мислення. Роль мови в процесах пізнання зводиться до такого:

1) мова закріплює результати пізнавальної діяльності;

2) мова є основним інструментом пізнання.

За допомогою мови людина не тільки отримує узагальнені знання, а й членує явища дійсності на складові елементи, класифікує їх. Членування явищ дійсності відбувається за допомогою дискретних одиниць – слів, а класифікація – як за допомогою слів (родо-видові відношення та ін.), так і за допомогою граматичних форм (частини мови, суфікси тощо).

Якщо процес пізнання здійснюється від конкретного спостереження до абстрактного мислення, то мова дає можливість спочатку ознайомитися з абстрактними поняттями, а потім переходити до їх конкретизації, що прискорює процес пізнання й розумовий розвиток людини загалом.

Отже, різні мови вважаються змістотворчими системами, оскільки вони служать засобом виразу думок, ідей, почуттів та інформації. Кожна мова має свою власну структуру, граматику, лексику та звукову систему, які використовуються для створення і комунікації повідомлень.

Інтерпретаційна та номінативна діяльність людини в аспекті системних взаємодій вивчається в рамках системного підходу до розуміння сприйняття та використання мови. Інтерпретаційна діяльність – це процес розуміння та тлумачення повідомлень, отриманих від інших людей або засобів комунікації. Інтерпретація включає сприйняття повідомлення, розкодування його символів, призначення значення та розуміння змісту. Цей процес залежить від контексту, культурних уявлень, досвіду та знань особи. В інтерпретаційній діяльності людина використовує свої когнітивні здібності, мовні знання та контекстуальні орієнтири для розуміння повідомлення. Важливо враховувати, що інтерпретація може бути підпорядкована системі культурних, соціальних та індивідуальних впливів.

Номінативна діяльність – це процес надання назв або термінів речам, ідеям, поняттям та об᾽єктам навколишнього світу. Номінативна діяльність пов᾽язана з вибором та використанням слів для позначення обʼєктів або концептів. Вона передбачає використання мовних засобів для створення назв, лексичних одиниць та комунікації з іншими людьми. Номінативна діяльність включає в себе процеси словотворення, вибір лексичних одиниць, використання синонімів, антонімів та інших мовних засобів для точного позначення обʼєктів чи понять.

Взаємодія між інтерпретаційною та номінативною діяльністю відбувається в процесі комунікації. Люди сприймають повідомлення, розуміють його за допомогою інтерпретації та використовують номінативну діяльність для передачі власних думок, ідей та повідомлень іншим. Системні взаємодії включають взаємодію між мовними, культурними, соціальними та когнітивними аспектами, що впливають на процес сприйняття та використання мови у комунікації.

Таким чином, інтерпретаційна діяльність стосується розуміння повідомлень, тоді як номінативна діяльність повʼязана з використанням мовних засобів для передачі інформації. Взаємодія між цими двома аспектами визначає процес комунікації та сприйняття мови у системному контексті.

**1.1.2. Лінгвокогнітивні основи інтерпретативної діяльності людини**

Лінгвокогнітивні основи інтерпретативної діяльності людини вивчаються в рамках лінгвістики та когнітивної науки. Цей підхід покладає акцент на взаємозвʼязок мовлення, мислення та сприйняття, тобто на те, як люди сприймають і розуміють мовну інформацію та як вони використовують мову для мислення та комунікації.

Характерні для певного етносу реалії екстралінгвальної дійсності, актуалізуючись лексичними засобами, сприяють появі у кожній мові лексичних одиниць, значення яких є, повністю або частково, відсутнім в інших мовах, що свідчить про розбіжності у лінгвістично-понятійних кодах націй [41].

Когнітивна лінгвістика базується на зумовленості мови позамовною реальністю, на тісному взаємозвʼязку одиниць мови та референтів, які вони називають. Отже, цей напрям дослідження визначає нові підходи до вивчення термінологічної лексики і створює можливості вивчати терміни як слова в їх прямому звʼязку з науковим поняттям. У межах когнітивної науки термін розглядають, як такий, що фіксує особливу структуру знання людини [4; 17].

Незважаючи на велику кількість різних підходів до дослідження, у когнітивній лінгвістиці є одне базисне посилання, яке полягає у тому, що значення у мові – це предмет концептуалізації, інформаційна структура, яка кодується розумом [53].

Інтерпретація – це процес розуміння і призначення значення інформації, символів або подій на основі індивідуального досвіду, знань, контексту та культурних уявлень. Це включає сприйняття, аналіз, розуміння та відтворення інформації з метою засвоєння змісту і передачі значення.

Обробка інформації відбувається за допомогою когнітивних операцій і моделей, які допомагають організувати, аналізувати та інтерпретувати інформацію. Основні когнітивні операції, що залучаються до обробки інформації, включають:

фокусування свідомості на певних стимулах або інформації, виключаючи непотрібні елементи;

отримання інформації через органи чуття і перетворення її на розумові конструкти;

запамʼятовування, зберігання та відтворення інформації;

генерація ідей, розвʼязання проблем, прийняття рішень та формулювання думок.

створення внутрішніх образів, концепцій або сценаріїв, які не прямо повʼязані з оточуючим світом.

У контексті семіозису, який відноситься до процесу створення та розуміння знаків і символів, когнітивні операції та моделі використовуються для інтерпретації значення цих знаків. Конкретні когнітивні моделі, які застосовуються до семіозису, можуть включати:

використання метафоричних уявлень для сприйняття та опису знаків;

використання прототипів або типових представників для класифікації та інтерпретації знаків;

використання структурованих схем або карти уявлень для організації та інтерпретації знаків.

розгляд системи взаємодій між акторами (людьми, організаціями) з використанням знаків та символів.

Вищенаведені когнітивні операції та моделі сприяють розумінню і інтерпретації знаків у семіотичній діяльності.

**1.1.3. Просторова організація концептуалізованих і вербалізованих знань про світ**

*Модель* визначається як «дослідний зразок чи інформаційно-знаковий аналог того чи іншого обʼєкта вивчення, що виступає в якості оригіналу» [19].

*Простір* (в епістемологічному сенсі) виступає одним з видів лінгвістичної моделі та розглядається як «форма організації явищ мовного, концептуального, інформаційного, онтологічного планів, що передбачає об᾽єднання елементів одного рангу та має нелінійну, нежорстку поліцентричну структуру» [20]. Основною ознакою простору є *протяжність,* яка під час моделювання представляється як будь яка градуальна характеристика, а різні параметри обʼєктів виступають його вимірами. Таким чином, в залежності від кількості параметрів, простір може моделюватися як моно- чи полімерна система, як сукупність взаємоповʼязаних вимірів, що утворюють єдине ціле [3].

Поняття «простір» може застосовуватися для моделювання широкого спектру явищ мовного та концептуальних планів. Таким чином, згідно з [5; 13; 22; 24; 33; 50] можемо систематизувати ці поняття наступним чином (систематизовано автором):

*орієнтаційний простір* – утворений внаслідок сенсомоторної взаємодії людини з довкіллям, який перетворюється в глобальну ментальну структуру;

*когнітивний простір* мовної особистості – це сукупність усіх знань та уявлень особи, що визначаються «культурними феноменами»;

*комунікативний* (або *дискурсивний*) простір – становить систему координат, у рамках якої співрозмовники оперують та інтерпретують різні семіотичні коди для вираження своїх інтенцій, таким чином, відбувається розгляд «мови в дії»;

*лінгвокультурний простір* – являє собою узагальнення відображених у мові особливостей світосприйняття представниками певного етносу;

*концептуальний простір* – розуміють як, особливий специфічний тип організації концептів у людській свідомості, що відображається в мовній картині світу лінгвоспільноти;

*семантичний простір* – це частина концептосистеми (цей термін у окремих розвідках дослідників є синонімічним терміну «концептосфера»), яка «має мовне позначення».

Виділення номінативного, ономастичного, топонімічного, ідіоматичного та пареміологічного просторів є результатом аналізу структури, семантики й функціонування відповідних мовних одиниць [38].

Таким чином, простір як базову характеристику буття можливо застосувати в лінгвістичному моделюванні для системного представлення мовних та мовленнєвих одиниць різних рівнів.

Просторова організація концептуалізованих і вербалізованих знань про світ допомагає нам розуміти та інтерпретувати навколишній світ. Просторова організація знань базується на таких принципах [7; 8]:

метафоричне використання просторових термінів та концептів для розуміння абстрактних або складних ідей;

створення просторових моделей, які репрезентують відношення та організацію знань (наприклад, ментальна карта містить просторову інформацію про розташування обʼєктів та їх взаємодію);

розуміння та використання просторових відношень, таких як близькість, віддаленість, співвідношення розмірів, напрямок тощо, для організації та інтерпретації інформації;

групування обʼєктів та ідей на основі їх просторових характеристик (наприклад, ми можемо категоризувати речі за розміром, формою, кольором тощо).

**1.1.4. Полеві характеристики номінативного простору**

Полеві характеристики номінативного простору вказують на способи, якими люди організовують та номінують простір навколо себе. Зазначені характеристики відображають особливості і можуть варіюватися в різних мовах та культурах. Таким чином, основні полеві характеристики номінативного простору включають:

визначення основних концепцій, які використовуються для опису простору, таких як напрямок, відстань, висота, розташування тощо;

спосіб визначення та орієнтування у просторі;

відносини між об᾽єктами або точками у просторі, такі як близькість, віддаленість, контакт, перетин тощо;

організація простору у вигляді топологічних структур, які вказують на звʼязки між обʼєктами;

індивідуальні чи культурні уявлення про простір, які відображаються у ментальних картах та способах орієнтації у просторі.

Таким чином, полеві характеристики номінативного простору можуть варіюватися в різних мовах та культурах, відображаючи специфічні особливості сприйняття та організації простору у різних спільнотах.

**1.2. Номінативний простір і картина світу**

**1.2.1. Номінативний простір як складник мовної картини світу**

Номінативний простір охоплює мовні одиниці різних частин мови, повʼязані семантичними, етимологічними, словотвірними звʼязками, і тільки аналіз їх сукупності дає змогу цілісно репрезентувати аналізовані концепти [11]. У межах номінативного простору системність виявляється в сукупності слів, обʼєднаних у тематичні групи на підставі спільних понять [45].

Номінативний простір – це динамічне утворення, що сформоване з набору лексичних одиниць, та використовується для омовнення когнітивних структур [10]. Номінативний простір формують [45]:

- ключові (базові) слова, пряме номінативне значення яких виражає концепт;

- синоніми, що в діалектах актуалізують основну семантичну ознаку концептів;

- спільнокореневі слова різних частин мови – деривати та композити;

- словосполучення різного рівня синтаксичної звʼязності;

- фразеосполуки, порівняння, паремії.

Вільгельм фон Гумбольдт німецький мовознавець та філософ, який вніс значний внесок у розвиток лінгвістики та культурної антропології, використовував терміни «Weltansicht» та «Weltanschauung» для опису мовної картини світу та способу, яким мова відображає культурні, філософські та інтелектуальні уявлення людини про світ. За його уявленням, мова не тільки відображає світ, але й активно впливає на спосіб сприйняття та розуміння світу.

Людвіг Вітгенштейн австрійський філософ, який також вніс вагомий внесок у філософію мови та семіотику, використовував термін «Weltbild» для опису індивідуальної картини світу, яка формується у кожної людини на основі мови та мовлення. За Вітгенштейном, мова обмежує наш спосіб мислення та сприйняття світу, і ми можемо розуміти світ лише через мову, якою ми виражаємо свої думки.

Термін «картина світу» (англ. worldview) у науковий обіг запровадив німецький фізик Генріх Герц (1857 – 1894) наприкінці XIX ст. стосовно відображення образів фізичного світу людською свідомістю.

Пізніше цю наукову метафору почали використовувати щодо інших імовірних картин світу, які здатна формувати свідомість. Залежно від субʼєкта або обʼєкта відтворення традиційно виокремлюють наукову, мовну, реальну, віртуальну, релігійну, світоглядну, художню, естетичну, метафізичну, чоловічу, жіночу, дитячу та інші картини світу.

*Реальна картина світу* – це обʼєктивна позалюдська реальність, це світ, що оточує людину.

*Культурна (понятійна) картина світу* – це відображення реальної картини через призму понять, які сформовані на основі уявлень людини, отримані за допомогою органів чуття і пройшли через її свідомість, як колективну, так і індивідуальну.

*Мовна картина світу* включає в себе комплекс уявлень, понять, цінностей та переконань, які формуються у культурному контексті та відображаються в мові. Вона визначає, як ми сприймаємо та розуміємо світ, які концепти та категорії ми використовуємо для опису реальності, які значення ми приписуємо словам та які звʼязки ми встановлюємо між явищами. Таким чином, мовна картина світу, повʼязана з поняттями народ, етнос, нація і розумінням національного характеру [16].

В рамках мовної картини світу можна виділити два важливі аспекти:

*концептуальний аспект* мовної картини світу відображає спосіб, яким люди уявляють та організовують знання про світ. Він повʼязаний з концепціями, поняттями та категоріями, які використовуються для класифікації, опису та розуміння реальності. Наприклад, концепція часу, простору, взаємодії, людських відносин, природи тощо. Ці концепти формують базову структуру нашої мовної картини світу і впливають на спосіб, яким ми сприймаємо та інтерпретуємо оточуючий світ;

*семантичний аспект* мовної картини світу відображає значення та відношення між словами, термінами та концептами, які використовуються в мові. Він вивчає семантику, тобто сукупність значень слів і виразів, а також способи, якими вони повʼязані між собою. Наприклад, в мові можуть існувати специфічні семантичні поля, де слова, які належать до однієї тематичної групи, мають спільні або близькі значення. Це допомагає утворювати асоціації, розрізняти концепти та будувати звʼязки між ними в рамках мови.

Таким чином, концептуальний аспект мовної картини світу стосується способу організації та структури знань про світ, а семантичний аспект відображає значення та взаємозвʼязки між словами та концептами в мові. Обидва аспекти взаємоповʼязані і впливають на сприйняття, інтерпретацію та комунікацію.

*Концептуальна картина світу* – система концептів як значущих психоментальних координат, за якими визначають межі колективної національної свідомості, концептосфери нації. Вона значно багатша за мовну картину світу і є основою для мовного втілення (мовної концептуалізації), оскільки в її утворенні беруть участь різні типи мислення, образи, асоціації, емоції, оцінки, культурні та інші чинники. Концептуальні картини світу можуть бути різними у представників різних епох, соціальних і вікових груп, галузей наукового знання тощо.

Враховуючи вищевикладене, можемо запропонувати поняття *«професійна мовна картина світу»* – це одночасно продукт наукового осмислення наукових понять, що належать певній галузі знань і продукт звичайного мислення як результат професійного осмислення наукових понять *мовною особистістю*. Разом із тим, як перекладач у сфері професійної комунікації *мовна особистість* має володіти професійною мовною картиною світу своєї рідної мови, так і професійною мовною картиною світу мови, з якої перекладає.

Наприклад, аналіз деяких дефініцій показав, що не дивлячись на спільність етимона, терміни ***distance*** і ***дистанція*** неможна вважати тотожними. Англомовні залізничники асоціюють цей термін з поняттям «відстань», в той час як в українських залізничників та метрополітенівців термін ***дистанція*** пов᾽язаний з найменуванням адміністративно-технічного підрозділу на залізниці (*дистанція колії, дистанція контактної мережі, дистанція сигналізації та звʼязку* тощо), або в метрополітені (*дистанція руху, дистанція тунельних споруд, дистанція ескалаторів* тощо).

**1.2.2. Характеристики концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

Англійський залізничний дискурс являє собою складне та цікаве утворення, що віддзеркалює варіанти пізнання та репрезентації окремого кластеру картини світу [18]. Лінгвістичні дослідження зосереджені саме на рівнях актуалізації концепту, траєкторіях руху актуалізацій.

В частині типології концептів дослідники відзначають їхню «полікласифікованість», тобто передбачають можливість класифікацій за різними критеріями відповідно до завдань і мети дослідження, серед яких: тематика, значущість у концептуальній системі (універсальність), структурна організація, ієрархія; форма актуалізації (мовне вираження) та сфера функціонування (носій) тощо [45].

Концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ відображає ідею або уявлення про систему перевезення пасажирів та вантажів з використанням залізниць. Цей концепт охоплює різні аспекти, повʼязані з залізничним транспортом, такі як поїзди, залізничні станції, колії, рух поїздів, розклади, тарифи тощо.

У мовній картині світу концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ має різні асоціації, значення та варіації в залежності від культурних, історичних та мовних контекстів. Наприклад, в одній культурі цей концепт може бути повʼязаний зі зручністю та ефективністю перевезень, а в іншій – з романтикою подорожей чи інфраструктурою залізничних магістралей.

Концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ представлений мовними засобами, такими як слова, фрази, терміни, але він також існує як ментальна структура у свідомості людей. Крім того, він може бути повʼязаний з іншими концептами, наприклад, подорож, рейс, квиток, вагон тощо, утворюючи мережу асоціацій та взаємозвʼязків.

Являючись багатомірним ментальним утворенням, концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, як і будь який інший концепт, має три найважливіші виміри – образний, понятійний та ціннісний. *Образний* вимір – це зорові, слухові, тактильні характеристики предметів, явищ, подій, що відображені у нашій пам᾽яті. *Понятійний* бік концепту – це мовна фіксація, визначення, опис, ознакова структура, зіставні характеристики цього концепту по відношенню до інших концептів, які ніколи не існують ізольовано. *Ціннісний* бік концепту – це важливість цього психологічного утворення для користувачів залізничного транспорту.

Разом з цим, головними напрямами досліджень концептів, у перекладознавстві (в тому числі спеціалізованої літератури в галузі залізничного транспорту) є опис у певному дискурсі способів їх вербалізації та виявлення особливостей їх структурування з метою відтворення способів перевербалізації цих концептів цільовою мовою [27].

Згідно з [43] термін «концепт» вважається центральним для багатьох лінгвістичних дисциплін, проте нині не існує єдиного погляду щодо його визначення. Шевченко О.М. виокремлює пʼять основних мовних підходів до розуміння терміна «концепт»: 1) лінгвокогнітивний; 2) лінгвокультурологічний; 3) логічний; 4) семантико-когнітивний; 5) філософсько-семіотичний. Таким чином, незважаючи на різноманітність варіантів тлумачення, поняття «концепт» одностайно визнається одиницею ментального простору.

Зміст концепту охоплює: а) буття обʼєкта: обʼєкту притаманне буття у просторі і часі → хто / що є і коли: *Локомотив сьогодні знаходився у депо;* б) буття ознаки обʼєкта: *Електровоз «Simens» німецький;* в) інакобуття обʼєкта. Об᾽єкт виявляє себе із середини, тобто буття для інших → спостерігач сприймає у процесі розкриття внутрішньої природи: *Машиніст привів поїзд у рух;* г) самостійне переміщення обʼєкта: агенс – переміщення – просторові орієнтири (локативи): вихідний пункт – кінцевий пункт – шлях переміщення: *Від залізничної станції до вас я йшов пішки;* е) мовленнєво-мисленнєва діяльність людини: тема мовлення / думки: *Колійний робітник дійсно сказав щось недоцільне;* ж) пацієнс відчуває зміну стану: кому необхідно / доводиться щось робити: *Для появи замислу, як і для появи блискавки, необхідний інколи щонайменший стрибок;* к) небуття обʼєкта: кого / чого не має / не було / не буде / де: *Тут нічого немає.*

В лінгвістиці та семіотиці термін «концепт» використовується для позначення ментального уявлення, абстрактного поняття або категорії, яке виникає в мисленні людини і використовується для сприйняття, опису та упорядкування світу навколо нас. Концепти допомагають нам розуміти та інтерпретувати оточуючу реальність шляхом класифікації, організації та надання значення різним явищам, обʼєктам та ідеям.

У семіотиці, концепт часто розглядається як сигніфікат або смислове значення, що пов᾽язане з конкретним знаком або символом. Концепт визначає сукупність ідей, асоціацій та смислових звʼязків, які повʼязані з певним знаком або словом.

Концепти бувають більш абстрактними (СПРАВЕДЛИВІСТЬ, СВОБОДА) або конкретнішими (АВТОМОБІЛЬ, КІНЬ). Вони формуються у нашому мисленні і впливають на спосіб сприйняття та інтерпретації світу навколо нас. Концепти можуть бути представлені мовними засобами, такими як слова, терміни, символи, але вони також існують незалежно від мови, у вигляді ментальних структур у нашому свідомості.

Отже, концепт відображає ментальне уявлення або поняття, яке ми маємо про щось, тоді як сигніфікат вказує на смислове значення, яке повʼязане з конкретним знаком або символом.

На прикладі концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ розглянемо його системно-просторову організацію. Оскільки концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ є частиною більшої мовної картини світу, його розташування та взаємодія з іншими концептами може відрізнятися в залежності від мови та культурного контексту. Нижче наведемо приклад можливої системно-просторової організації концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ:

*категорія «Транспортні засоби»:* залізничний транспорт, автомобільний транспорт, авіаційний транспорт, водний транспорт;

*категорія «Залізничний транспорт»:* поїзд, залізниця, залізнична станція, рух поїздів, розклад;

*категорія «Поїзд»:* локомотив, вагон, пасажирський поїзд, вантажний поїзд, експрес;

У вищенаведеній ієрархії кожна категорія представляє рівень деталізації та специфікації. На вищому рівні розміщені загальні категорії, які діляться на більш конкретні категорії на нижчих рівнях. Концепти знаходяться на рівнях категорій і представляють окремі складові теми або обʼєкти в сфері залізничного транспорту.

**1.2.2.1. Концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у структурі концептуальних картини світу носіїв англійської мови**

Залізниця – це «особлива цивілізація», самостійна субкультура зі своїми традиціями, лексикою, устроєм та професійною етикою. Залізнична тематика ніколи не залишала духовний горизонт людини, будь-якої лінгвоспільноти.

Концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ формує концептуальний простір англомовного світу, що є фрагментом концептуальної картини світу, яка відображає особливості професійної діяльності в сфері залізничних перевезень, відтак – концептуальний простір є відображенням професійної картини світу.

Саме пропущений через призму досвіду життя концепт реалізується у повному обсязі. Таким чином, концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ діє на особистість і виводить її від звичного світу повсякденних уявлень, та діє на свідомість та світогляд.

Загальну модель картини світу можемо представити такою структурою:

- *Фізичний світ*, що включає всі фізичні обʼєкти та явища, такі як природа, географія, астрономія і т.д.

- *Соціальний світ*, що включає соціальні структури, інститути, культуру, політику, економіку і т.д.

- *Психологічний світ*, що включає психологічні процеси, стани та взаємодію людей, такі як сприйняття, мислення, емоції, мотивація і т.д.

- *Концептуальний світ*, що включає концепти, уявлення, категорії та схеми, за допомогою яких люди структурують та розуміють світ навколо себе.

Таким чином, *залізничний транспорт* належить до фізичного та соціального світу. З фізичної точки зору, залізничний транспорт є фізичним обʼєктом, що складається з колій, вагонів, локомотивів та інфраструктури. З соціального погляду, залізничний транспорт є важливим засобом пересування людей та вантажів, він має свої правила, розклади, станції та інші соціальні аспекти.

**1.2.2.2. Внутрішня організація концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

Внутрішня організація концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ вивчається в рамках лексико-семантичного аналізу та семантичної структури мови, включає в себе семантичні компоненти, які показують сполучення лексичних одиниць та смислові відношення між ними.

Внутрішня організація концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ включає наступні лексичні одиниці та семантичні відношення:

Головна лексична одиниця: *«залізничний транспорт».*

Підкатегорії (семантичні підгрупи) включають *«поїзд», «залізниця», «залізнична станція»* та інші.

Відношення частини до цілого:

*«Поїзд»* складається з *«локомотива»* та *«вагонів».*

Відношення генералізації:

*«Залізниця»* може включати *«колію», «перегони», «зʼєднувальні вітки»* тощо.

Відношення функцій та взаємодії:

*«Залізнична станція»* функціонує як місце, де зупиняються поїзди та здійснюється пасажирський та вантажний обмін.

Семантичні відношення до інших концептів:

*«Рух поїздів»* повʼязаний з *«розкладом»* та *«швидкістю»*.

Організація та аранжування змісту концептів включає різні ознаки, які можуть бути концептуалізовані. Основні ознаки можуть включати:

Онтологічні ознаки, що відносяться до сутності самого концепту і його елементів. Наприклад, можуть включати *«поїзд», «залізниця», «локомотив», «вагон»* і т. д.

Функціональні ознаки, стосуються ролі або функцій, які концепт виконує в системі. Наприклад, можуть включати *«перевезення пасажирів і вантажів», «забезпечення швидкого та ефективного транспорту»* тощо.

Локативно-темпоральні ознаки, які відображають місце та час існування або використання концепту. Наприклад, можуть включати *«залізниця як місце руху поїздів»* та *«використання залізничного транспорту у 19-20 століттях»*.

Аранжування цих ознак залежить від конкретного контексту та системи, в якій концепт функціонує. Організація може бути структурованою у вигляді ієрархічної моделі, мережі асоціацій або інших типів структур. Взаємозв᾽язки між ознаками можуть бути визначені за допомогою різних принципів, таких як генералізація, частини-ціле, причинно-наслідкові звʼязки тощо.

Зазначений підхід до аранжування змісту концептуалізації базується на полевій організації, де елементи концепту організовані в структури поля. Це дозволяє встановити звʼязки та взаємодію між елементами концепту, а також сприяє систематизації та розумінню концепту у межах даної області знань.

**1.2.2.3. Концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у динамічно-сценарній перспективі**

В динамічно-сценарній перспективі концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ розглядається з урахуванням його функціонування, розвитку та зміни в часі. Це означає, що концепт не розглядається як статична сутність, а як процес, що прогресує та змінюється.

У динамічно-сценарній перспективі можна врахувати такі аспекти концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ:

Еволюція транспортної системи: охоплює розвиток залізничного транспорту від його початку до сучасності, включаючи зміни в технологіях, інфраструктурі, організації руху поїздів та ін.

Роль у транспортній системі: визначає функціональну роль залізничного транспорту в контексті інших видів транспорту, його взаємодію з автомобільним, авіаційним, водним транспортом та іншими.

Соціокультурний вплив: охоплює вплив залізничного транспорту на суспільство, економіку, культуру, міську та регіональну планування.

Сценарії майбутнього розвитку: залізничний транспорт може бути обʼєктом прогнозування та розробки сценаріїв майбутнього розвитку, включаючи нові технології, структурні зміни, зміни у контингенті пасажирів та вантажів, екологічні аспекти тощо.

В динамічно-сценарній перспективі концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ розглянемо через базові фреймові ситуації (або сценарії), які відображають типові події або ситуації, повʼязані з цим концептом. Основні фреймові ситуації або сценарії, повʼязані з залізничним транспортом, включатимуть:

*Подорож:* фрейм охоплює ситуації, пов᾽язані з пасажирськими поїздками, включаючи купівлю квитка, посадка у вагони, рух поїзда, прибуття на станцію, вихід з поїзда тощо.

*Вантажний транспорт:* фрейм описує ситуації, пов᾽язані з перевезенням вантажу з використанням залізничного транспорту, включаючи завантаження, відправлення, перевезення та розвантаження товарів.

*Ремонт та технічне обслуговування:* фрейм включає ситуації, пов᾽язані з ремонтом та технічним обслуговуванням залізничних поїздів та інфраструктури, такі як обслуговування локомотивів, ремонт колії або обслуговування сигнальної системи.

*Розклад та графік руху:* фрейм стосується ситуацій, пов᾽язаних з графіком руху поїздів, розкладом прибуття та відправлення, а також можливими змінами у графіку через погодні умови або інші обставини.

Вищенаведені базові фреймові ситуації (або сценарії) надають загальну структуру для розуміння та опису динамічних аспектів залізничного транспорту.

В структурі фреймів (або сценаріїв) можуть бути визначені фокусні концепти, які відображають основні аспекти або елементи ситуацій. Фокусні концепти допомагають зосередитися на ключових аспектах або об᾽єктах, які характеризують кожен фрейм або сценарій.

Наприклад, у фреймі *«Подорож»* можуть бути такі фокусні концепти: ПАСАЖИР, ВАГОН, КВИТОК, РУХ ПОЇЗДА, СТАНЦІЯ.

У фреймі *«Вантажний транспорт»* можуть бути такі фокусні концепти: ВАНТАЖ, ВАГОН, ВІДПРАВЛЕННЯ, РОЗВАНТАЖЕННЯ, ЗАВАНТАЖЕННЯ.

Кожний фокусний концепт відображає важливий аспект або об᾽єкт, що є ключовим для розуміння та опису конкретного фрейму або сценарію. Використання фокусних концептів допомагає структурувати інформацію та зосередитися на суттєвих елементах кожної ситуації.

В роботах С.А. Жаботинської [14] про динамічну семантику та фреймовий підхід до аналізу мови розглядаються базові фреймові ситуації або сценарії. Основна ідея полягає в тому, що розуміння мови базується на активації фреймів, які уособлюють сценарії різних дійсних подій або ситуацій.

Нижче наведемо декілька прикладів базових фреймових ситуацій, які використані при аналізі концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ:

Ситуація «Подорож поїздом»: *Пасажир купує квиток → Пасажир сідає в вагон → Поїзд рухається по залізниці → Поїзд прибуває на станцію → Пасажир виходить з вагона.*

Ситуація «Ремонт залізничної колії»: *Робітники перекладають колію → Вантажний поїзд зупиняється на перегоні → Робітники проводять ремонтні роботи → Поїзд продовжує свій рух після закінчення ремонту.*

Ситуація «Залізнична станція»: *Пасажири очікують на поїзд → Вантаж навантажується на вагони → Поїзд готується до відправлення → Пасажири сідають у поїзд.*

Такі базові фреймові ситуації можуть бути використані для аналізу та опису дійсних подій, повʼязаних з залізничним транспортом. Вони відображають ключові етапи та дії, які характеризують цей концепт у різних сценаріях.

**1.3. Національно-культурна специфіка номінативних просторів**

Антропоцентричний характер сучасної лінгвістики, відображення культури певного народу у мові, якою він говорить, відповідна інтерпретація етнокультурної інформації під час міжкультурного спілкування давно стали найперспективнішими напрямками розвитку сучасного мовознавства.

Формування номінативних просторів тісно повʼязано з розвитком процесу пізнання у певній галузі, оскільки мова – це один із найважливіших засобів зберігання, переробки та передавання інформації. Отже, національна форма вираження, яку отримують номінативні простори певної галузі, відображають логіку мислення певного етносу та специфіку його національного світогляду, оскільки національне мовне оформлення будь-яких номінацій спирається на весь стрій мови, на всю її словотвірну базу, на весь арсенал образів.

Таким чином, оскільки англомовна термінологія в галузі залізничного транспорту – це результат роботи колективів різних етносів (в першу чергу британців та американців), як носіїв різних концептуальних картин світу, котрі використовують різні варіанти однієї мови, ми можемо зробити висновок, що номінативні одиниці мають етнокультурну специфіку, що у свою чергу віддзеркалює відмінності в інтерпретації дійсності та категоризації світу та відмінності у мовних картинах світу лінгвоспільнот [21].

**1.3.1. Універсальні механізми творення й функціонування номінативних просторів**

Універсальні механізми творення й функціонування номінативних просторів вивчаються в різних наукових дисциплінах, таких як когнітивна лінгвістика, когнітивна психологія, культурологія та інші. Основні універсальні механізми, які можуть бути використані для створення й функціонування номінативних просторів, включають:

категоризація: коли люди організовують світ навколо себе, групуючи об᾽єкти і концепти в категорії на основі спільних ознак. Категоризація допомагає структурувати і організувати номінативний простір, встановлюючи спільні характеристики між обʼєктами;

прототипи: у багатьох номінативних просторах існують прототипи, які представляють найтиповіші або найбільш характерні представники категорії. Прототипи мають більш виражені характеристики, які є спільними для багатьох обʼєктів у просторі;

асоціація: у номінативних просторах часто виникають асоціативні зв᾽язки між об᾽єктами, що базуються на спільних ознаках, функціональних взаєминах або контекстуальних зв᾽язках. Асоціації допомагають утворити мережу зв᾽язків між об᾽єктами в просторі;

метафори: використовуються для перенесення значень і характеристик одних об᾽єктів на інші. Вони можуть використовуватись для опису нових концептів на основі відомих і вже існуючих образів;

символіка: у номінативних просторах можуть бути символи, які мають специфічне значення та використовуються для вираження певних ідей або концепцій. Символи можуть бути візуальними, мовними або жестовими.

Вищезазначені універсальні механізми сприяють створенню та функціонуванню номінативних просторів і допомагають нам сприймати та розуміти світ навколо нас.

**1.3.2. Етноспецифічні властивості організації номінативних просторів**

Кожна мовна спільнота по своєму сприймає та відображає у мові обʼєктивну дійсність. Порівнюючи мови, можемо виявити універсальні та специфічні мовні засоби описання картини світу різних народів. Результати пізнавальної діяльності людини знаходять відображення на всіх рівнях мови.

Таким чином, пізнаючи світ за допомогою мови, людина членує отриману інформацію на концепти, тобто ментальні одиниці, які уособлюють усі її знання про світ, наслідуючи певні уявлення про дійсність та правила мовної культури спільноти, представником якої вона є, а для культури кожного народу або етносу, характерні певні елементи, які не є типовими для представників інших культурних спільнот, оскільки наявність таких реалій зумовлена специфічним умовами життя та оточення [40].

Для ілюстрації зазначеного явища, здійснивши порівняльний аналіз основних термінів залізничної лексики, які з᾽явилися на початку зародження галузі у Великій Британії (далі – Британія) та США ми можемо побачити, що такі поняття, як *рейка, поїзд, колія* отримали однакову вербалізацію в обох країнах: ***rail, train, track*** відповідно. Разом з тим, були виявлені значні відмінності у номінації таких основних понять, як *залізниця, паровоз, метро*.

Так наприклад, терміни ***railway*** та ***railroad,*** які з᾽явилися у Британії в кінці ХVІІІ століття не тільки змінили своє семантичне навантаження: від позначення звичайної рейкової колії до номінації поняття ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, але дещо розійшлися у вживанні. Спочатку англійці в однаковій мірі вживали ***railway*** та ***railroad***, але при вводі в експлуатацію перших залізниць загального користування термін ***railway*** став домінуючим у Британії. Коли у США почалося будівництво залізниць, американці віддали перевагу терміну ***railroad.*** Таким чином, ці терміни поширилися у вжитку в різних територіальних різновидах англійської мови.

Для позначення поняття *паровоз* спочатку у Британії з᾽явилося найменування ***locomotive engine*** [47], яке за своєю внутрішньою формою вказувало на те, що парова машина переміщується самостійно. Пізніше англійці прибрали із словосполучення іменник *engine*, через що залишилось тільки ***locomotive***. На противагу цьому, американці відмовилися у найменуванні від складової *locomotive,* залишивши тільки ***engine****.* Таким чином, поняття *паровоз* в англійській залізничній термінології стало позначатися терміном ***steam locomotive,*** а в американській залізничній термінології – ***steam engine.*** Наслідком цього явища є і різне найменування машиніста (у Британії – ***locomotive driver,*** а США – ***engine driver, engineer***) як похідні лексичні одиниці.

Наприклад поняття *метрополітен* [21] вербалізується різноманітними мовними одиницями, при чому не лише засобами різних мов, але й у межах територіальних діалектів однієї мови, наприклад: ***underground, subway, metro, tube*.**

**1.4. Методика дослідження номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

Для дослідження номінативного простору певного явища потрібно залучити достатню кількість методів із лінгвокультурологічною та лінгвокогнітивною специфіками. Так наприклад, лінгвокультурологічна платформа:

1) допомагає встановити наявність асоціацій, ціннісних характеристик та унікальних смислів, що притаманні досліджуваному явищу в межах визначеної культурної спільноти;

2) розкриває наявні когнітивні процеси і базові схеми, за допомогою яких здійснюється омовнення досліджуваного явища, розкриває його семантичне і ситуативне навантаження;

3) дозволяє моделювати принципи розміщення номінативного матеріалу та встановлювати межі його номінативного простору.

Таким чином, дослідження складається з таких етапів:

1. За допомогою методу суцільної вибірки встановити системи даних, що слугують матеріалом дослідження (відбір текстів про досліджуване явище).

2. Аналіз і синтез зібраної інформації для її послідовної систематизації, поділу на тематичні блоки та структуризації.

3. За допомогою описового методу встановити характеристики досліджуваного явища.

4. За допомогою застосування методики фреймового моделювання С.А. Жаботинської визначити склад концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, а також проаналізувати його сценарне розгортання для визначення основних етапів його сценарних трансформацій.

5. Здійснити функціонально-семантичний і структурний аналіз складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ.

**Висновки до розділу І**

Цей розділ магістерської роботи присвячений теоретичним засадам дослідження номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ. У цьому розділі ми проаналізували інтерпретаційну та номінативну діяльність людини, просторову організацію концептуалізованих і вербалізованих знань про світ, взаємозв᾽язок номінативного простору з картинами світу та національно-культурною специфікою номінативних просторів.

Аналіз інтерпретаційної та номінативної діяльності людини в аспекті системних взаємодій дозволив розкрити складність цих процесів і їх взаємозв᾽язок з когнітивними процесами та соціокультурним контекстом. Досліджено лінгвокогнітивні основи інтерпретативної діяльності та виявили їх вплив на формування номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ.

Провівши аналіз просторової організації концептуалізованих і вербалізованих знань про світ, ми встановили полеві характеристики номінативного простору, які включають структуру, організацію та способи представлення інформації. Зазначені характеристики свідчать про різноманітність та складність номінативного простору, а також про його вплив на сприйняття та репрезентацію об᾽єктів світу.

Вивчаючи взаємозв᾽язок номінативного простору з картинами світу, ми дослідили роль номінативного простору як складової мовної картини світу. Особливу увагу було приділено аналізу концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у структурі концептуальних картин світу носіїв англійської мови. Результати показали, що цей концепт має внутрішню організацію, яка відображає особливості сприйняття та уявлення про залізничний транспорт у англомовній культурі. Крім того, розглянули концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у динамічно-сценарній перспективі, що дозволило нам розуміти його змінні аспекти та роль у конкретних ситуаціях.

Дослідження національно-культурної специфіки номінативних просторів дозволило виявити універсальні механізми творення й функціонування номінативних просторів, а також етноспецифічні властивості їх організації. Це підкреслює важливість культурного контексту в формуванні номінативного простору та підтримує ідею, що мова і культура нерозривно повʼязані між собою.

Також у цьому розділі охоплено методику дослідження номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ. Зазначена методика надає підхід до збору та аналізу даних, що дозволяє систематично досліджувати номінативний простір та отримувати обʼєктивні результати.

Отримали результати, які сприяють нашому загальному розумінню номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, а виявлені зв᾽язки надають нам інформацію для подальшого дослідження.

**Розділ 2 Лінгвокогнітивне підґрунтя номінацій складників номінативного простору**

***ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ***

**2.1. Формати представлення концептуалізованої інформації в сучасному мовознавстві**

У сучасному мовознавстві представлення концептуалізованої інформації є одним із ключових аспектів, який допомагає розкрити та зрозуміти мовні явища. Існує кілька форматів, за допомогою яких вивчають та аналізують структуру мовних категорій, взаємозв᾽язки між словами та конструкціями, а також внутрішні механізми мовного мислення. У цій частині нашого дослідження ми детальніше розглянули такі формати:

1. Категоріальна семантика, що є одним з форматів представлення концептуалізованої інформації, який досліджує структуру мовних категорій та їхній вплив на формування значень слів та конструкцій. Цей підхід розроблений Чарльзом Філлмором і описаний в його монографії «Frame Semantics» (1982). Категоріальна семантика розглядає мовні явища з погляду «рамок» (frames) або структур, які описують внутрішню організацію та способи використання слів і фраз. Вона дозволяє аналізувати, як мовні категорії впливають на концептуальне мислення та взаємодіють між собою [51].

2. Теорія прототипів – це підхід у лінгвістиці, де слова та поняття сприймаються відносно типового представника (прототипу) концепту. Це пояснює, чому деякі слова близькі за значенням, а інші подалі. Теорія прототипів використовується для розуміння семантики слів та того, як значення можуть змінюватися в контексті та через індивідуальний досвід, тобто дозволяє співвіднести концепти з рівнями категоризації. Елізабет Розенфельд у своїй статті «Прототипи в когнітивному мисленні», детально розглядають цю теорію та її застосування в мовознавстві [60].

3. Концептуальна метафора є ще одним з важливих форматів представлення концептуалізованої інформації. Вона вивчає, як метафоричні вирази впливають на концептуальне мислення та розуміння світу. Метафора сприймається не тільки як риторичний прийом, але й як когнітивний механізм, який допомагає створювати нові концепти та розширювати розуміння існуючих. Джордж Лакофф та Марк Джонсон у своїй книзі «Метафори, які ми живемо», детально розглядають роль метафори у формуванні концептів та виявляють різноманітні метафоричні моделі, що впливають на наше мислення та сприйняття [56].

4. Когнітивна лінгвістика є ще одним важливим підходом до представлення концептуалізованої інформації у мовознавстві. Цей підхід вивчає внутрішні когнітивні процеси, які лежать в основі мовленнєвої діяльності та мовного розуміння. У статті «Прототипність у мовному та когнітивному вимірах», Рейнери та Роша досліджують поняття прототипності та його роль у когнітивній лінгвістиці [61]. Когнітивна лінгвістика дозволяє розглядати мову як втілену когнітивну систему, вивчати процеси концептуалізації та перетворення думок у мовленнєву форму.

Розглянуті нами категоріальна семантика, теорія прототипів, концептуальна метафора та когнітивна лінгвістика є ключовими підходами, що вивчають структуру мовних категорій, їх вплив на формування значень слів та конструкцій, а також роль концептуалізації в мовному розумінні.

**2.2. Структура концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

Концептуальний простір відноситься до понятійно-смислового простору, який виникає в мові та мисленні людини. Він представляє собою сукупність понять, ідей, асоціацій та знань, пов᾽язаних з певним явищем, предметом або концепцією.

Концептуальний простір відображає спосіб, яким люди сприймають, описують та організовують світ навколо себе. Він складається з ментальних моделей, стереотипів, метафор, асоціаційних зв᾽язків та когнітивних структур, що формують наше розуміння понять і звʼязків між ними.

Дослідження та вивчення концептуального простору дозволяє розкрити семантичну структуру мови та розуміння, що покривається цим простором. Визначити зв᾽язки між словами, поняттями та концепціями, їх семантичну інтерпретацію, вплив контексту та культурного середовища на сприйняття і використання мови.

Наприклад, Гарденфорс [52] розглядає знання як простір, у якому концепти представлені як точки, а відношення між концептами відображені як відстані і напрямки у цьому просторі. Він аргументує, що така представлення знань дозволяє більш гнучко і точно відображати структуру концептуальних зв᾽язків.

Таким чином, концептуальний простір є ключовим поняттям, яке допомагає розуміти, як мова та мислення взаємодіють, формуючи наше сприйняття світу та спосіб вираження думок та ідей у мовній формі.

Концептуальний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ можна представити у вигляді семантичної мережі, де ключові поняття пов᾽язані між собою за допомогою асоціаційних зв᾽язків. Нижче наведено можливу структуру концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в нашому дослідженні:

**1. Залізнична мережа:**

***1.1. Залізниця*** – шпали, рейки, колійне обладнання та устаткування тощо.

***1.2. Поїзд*** – локомотиви, вагони, пасажирські/вантажні/спеціальні поїзди.

***1.3. Станція*** – пасажирські/вантажні/технічні станції, платформи, вокзали тощо.

***1.4. Рух поїздів*** – графіки/розклади руху поїздів, швидкості руху, зупиночні пункти, системи безпеки.

***1.5. Інфраструктура*** – мости, тунелі, засоби сигналізації та звʼязку, депо, ремонтні підприємства.

**2. Транспортні послуги:**

***2.1. Пасажирські перевезення*** – пасажирські вагони, вагони-ресторани, квитки, квиткові каси тощо

***2.2. Вантажні перевезення*** – вантажні вагони, вантажні термінали, сортувальні станції тощо.

**3. Адміністрування та управління:**

***3.1. Залізничні компанії*** – управління персоналом, фінанси тощо.

***3.2. Безпека*** – безпека руху поїздів, пожежна безпека, воєнізована охорона тощо.

**4. Технології та інновації:**

***4.1. Електричні та дизельні двигуни*** – перехід на електротягу, збільшення ваги вантажних поїздів, удосконалення тягового рухомого складу.

***4.2. Автоматизація*** – вагонні ваги, електронний квиток, каси самообслуговування тощо.

**5. Історія та розвиток:**

***5.1. Історія залізничного транспорту*** – виникнення залізниць, індустріальна революція тощо.

***5.2. Сучасні тенденції*** – високошвидкісний залізничний транспорт, екологічні аспекти.

Нами представлено можливу структуру концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, що може бути розширена чи змінена в залежності від дослідницьких задач у майбутньому.

Концептуальний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ можна представити за допомогою різних мовних засобів:

1. Використання словників та тлумачних словників, спеціалізованих у галузі залізничного транспорту, є важливим інструментом для розуміння та пояснення термінології, що пов᾽язана з цим концептом [36; 47; 48; 54; 55; 59; 62]. Вони надають точні та чіткі визначення різних термінів, таких як *«пасажирський поїзд», «електричка», «залізнична станція», «рейковий транспорт»* тощо. Такі джерела надають додаткові пояснення, контекстуалізуючи ці терміни та допомагаючи виявити їхню роль у концептуальному просторі залізничного транспорту.

Наприклад:

***freight train*** (вантажний поїзд) – *a train used for transporting goods rather than passengers;*

***level crossing*** (рівневий перехід) – *a place where a railway crosses a road at the same level.*

2. Використання спеціалізованої термінології [48] є необхідним для точного та однозначного передавання ідей та понять, пов᾽язаних зі залізничним транспортом. Це включає в себе використання термінів, які описують різні аспекти залізничного транспорту, наприклад, *«швидкісний поїзд», «вантажний вагон», «рейкова мережа», «тунель»* тощо. Така спеціалізована лексика дозволяє точно передати інформацію та спілкуватися ефективно з іншими фахівцями у галузі залізничного транспорту.

***High-speed train*** (швидкісний поїзд) використовується для позначення швидкісних пасажирських поїздів, наприклад: *«The high-speed train reached a top speed of 300 kilometers per hour».*

***Railway station*** (залізнична станція) описує місце, де поїзди зупиняються для посадки та висадки пасажирів, наприклад: *«The train arrived at the railway station on time».*

3. Використання метафор, що пов᾽язані із залізничним транспортом, для виразу певних концепцій та ідей. Наприклад, вираз *«поїзд думок»* може використовуватись для опису послідовного розвитку ідей або вираз *«залізнична мережа»* для опису зв᾽язків між різними поняттями або компонентами системи, вираз *«на шляху до успіху»* може використовуватися для опису досягнення цілей або вираз *«на залізничних рейках»* для позначення стабільності та напрямку. Використання цих метафоричних виразів у спілкуванні сприяє легшому розумінню та ефективній передачі ідей повʼязаних з залізничним транспортом.

***On the right track*** (на правильному шляху) використовується для вираження успіху або прогресу, наприклад: *«After implementing the new strategies, the company is on the right track to achieve its goals».*

***Derail*** (зійти з рейок) означає втратити контроль над ситуацією, наприклад: «*The project derailed due to a lack of funding».*

4. Багато фразеологізмів та ідіом, пов᾽язаних з залізничним транспортом, які виникли внаслідок довгого історичного розвитку цієї галузі. Наприклад, вираз *«go off the rails»* означає втратити контроль над ситуацією, або вираз *«get on board»* використовується для заклику приєднатися до чогось. Розуміння та використання цих фразеологізмів та ідіом залізничного транспорту додає яскравості та живості в мовленні та сприяє більш повному передаванню концептуального простору.

***All aboard!*** (Всі на борт!) є виразом, що використовується для запрошення людей увійти до транспортного засобу, наприклад: *«The conductor shouted, ʼAll aboard!ʼ as the train was about to depart».*

***Off the rails*** (зійти з рейок) використовується для позначення втрати контролю або відхилення від звичного шляху, наприклад: *«The companyʼs plans went off the rails when the CEO resigned unexpectedly».*

Вищенаведені приклади, які не є вичерпними, демонструють використання спеціалізованих термінів, концептуальних метафор, фразеологізмів та ідіом, що допомагають уявити та передати концептуальний простір залізничного транспорту в сучасній англійській мові.

Таким чином, концептуальний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ може бути представлений за допомогою спеціалізованої термінології, словників та тлумачних словників, концептуальних метафор, фразеологізмів та ідіом. Зазначені мовні засоби допомагають розкрити його складові елементи, взаємозвʼязки та значення, сприяючи точному та ефективному мовленню та розумінню у галузі залізничного транспорту.

**2.3. Фреймова модель концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

Фреймове моделювання являється інструментом для представлення знань про концепти та їх взаємозв᾽язки, а його застосування до вивчення залізничного транспорту може допомогти у розумінні та аналізі мовних аспектів цієї галузі.

Фрейм представляє собою структуру, яка містить інформацію про певний аспект залізничного транспорту. Це включає властивості, атрибути, взаємозвʼязки та дії, пов᾽язані з цим аспектом.

У концепції С. А. Жаботинської фрейми становлять єдність декларативних і процедурних знань, сценарій і скрипт (типовий сценарій) представляють трансформацію фреймової моделі зі статичної структури в динамічну, послідовність елементів якої обумовлюється логікою просторово-часових чи причинно-наслідкових відношень [14].

Фреймова модель ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ має в основі акціональний фрейм {[ЩОСЬ ТАКЕ] функціонує [ТАК] [ТУТ / ЗАРАЗ]}. При цьому слот [ЩОСЬ ТАКЕ] отримує розширення у вигляді субʼєктного фрейму {[ ЩОСЬ ТАКЕ] існує [ТАК]}, партономічного фрейму {[ЩОСЬ ТАКЕ] є частиною [ЧОГОСЬ]}, а також субслоту надсистемного характеру «керується [ТАКИМ КИМОСЬ]». Цей слот вписується до базового фрейма і позначає «оператора, персонал, менеджмент» сфери залізничного транспорту. Зазначимо, що в класичному вигляді з урахуванням принципу антропоцентризму саме цей слот був би ініціальною агентивною структурою, а слот [ЩОСЬ ТАКЕ] (власне транспорт) виконував би семантичну роль інструмента. Втім, для завдань дослідження ми інвертуємо модель, яка постає «обʼєкто-центричною».

Підфрейми, які нами включені в модель концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, наступні:

*«Залізниця»* – включає опис загальної концепції залізниці та її функцій. Атрибути включають: довжину залізниці, країни, через які проходить, стандарти залізничних колій, швидкість руху поїздів і так далі.

*«Поїзд»* – містить інформацію про поїзди як основні засоби транспорту на залізниці. Атрибути включають: типи поїздів (пасажирські, вантажні), кількість вагонів, швидкість руху, послуги для пасажирів, джерело живлення тощо.

*«Станція»* – містить інформацію про залізничні станції як місця, де поїзди зупиняються для виходу та посадки пасажирів. Атрибути включають: назву станції, розташування, послуги, доступні для пасажирів (ресторани, магазини), типи поїздів, які зупиняються на станції і так далі.

*«Розклад»* – містить інформацію про графік руху поїздів на залізниці. Атрибути включають: час відправлення і прибуття поїздів, частоту руху, номери поїздів, маршрути і так далі.

*«Безпека»* – містить інформацію про заходи безпеки, пов᾽язані з залізничним транспортом. Атрибути включають: правила поведінки на залізничній станції, безпекові протоколи пасажирів, системи сигналізації, технічні перевірки поїздів і так далі.

Фреймова модель концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ з лінгвістичної перспективи дозволила структурувати та описати знання про мовні аспекти цієї галузі. Вона надає засоби для аналізу семантичних ролей, взаємозвʼязків та лексичної структури залізничного транспорту. Використання фреймової моделі може поліпшити розуміння та обробку лінгвістичних даних, пов᾽язаних з цією галуззю, і сприяти подальшому розвитку мовознавства та технологій обробки природної мови у контексті залізничного транспорту.

Графічне зображення фреймової моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ наведено у Додатку А.

**2.4. Динамічна модель концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

У цьому підрозділі розглядається методологія аналізу та побудови динамічної моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ. Метою цього дослідження є розкриття лінгвістичних зв᾽язків та взаємодії між термінами та словами, що пов᾽язані із галуззю залізничного транспорту, з метою розуміння їх семантичної структури та контекстуального вживання.

Для побудови динамічної моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ використано спеціалізовану лінгвістичну платформу «*Sketch Engine»*[63],за допомогою якої проведено корпусний аналіз текстів, це перший етап дослідження, що полягає у зборі текстових даних, пов᾽язаних з залізничним транспортом, з різних таких джерел: *International Railway Journal, Europeʼs Rail, Railway Gazette* та *Railvolution.*

Зібрані тексти піддані корпусному аналізу, що включало токенізацію (розбиття тексту на окремі слова або токени), лематизацію (перетворення слів до базової форми) та видалення стоп-слів (часто вживаних слів, які не несуть значення для аналізу) [44]. Корпус лексичних одиниць зібраних методом суцільної вибірки склав близько 200 одиниць.

Встановлено такі слова та конструкції, що включають наступні найменування:

1) перевезень *(railway, traffic, freight services, through passenger services, container service, piggyback, shunting and main line operations)*;

2) рухомого складу:

a) тягового *(locomotive, switch engine, shunter, electric multiple unit, diesel multiple unit)*;

b) не тягового *(trailer car, passenger car, coach, sleeping car, boxcar, flat car, tank car, gondola car, hopper, dump car)*;

c) видів поїздів *(commuter train, intercity, long-distance, mainline, mixed freight, local)*. Крім цього, можемо виділити такі додаткові важливі ознаки:

- автономність роботи *(diesel-battery hubrid locomotives, automated peoplemover vehicles)*;

- підвищення швидкості руху *(tilting train, Stadler Flirt 160 km/h electric multiple-units, “modern” air-cushioned or maglev trains)*;

- збільшення провізної спроможності *(double-deck cars, double stack well cars)*;

- інтеграція з іншими видами транспорту *(ʼdual-modeʼ road-rail midi-buses)*;

3) обʼєктів, що переміщуються *(passengers, commuters, tourists, vacationers, containers, freight, cargo)*;

4) маршрутів руху *(line, track, route, corridor, way, dedicated line, conventional line)*:

a) інфраструктури, що повʼязана з рухом *(rail network, rail yard, hump yard, terminal, intermodal yard, railway station, switches, signals)*;

b) кола зацікавлених осіб на ринку транспортних послуг *(passenger operator, freight operator, suppliner, manufacturer)*.

Після проведення корпусного аналізу, встановлено лінгвістичні зв᾽язки між термінами та словами, що використовуються у контексті залізничного транспорту. Наприклад, аналіз показав, що слова ***train*** і ***station*** мають семантичні асоціації зі залізничною інфраструктурою та мережею залізниць. Також виявляються частинно-цілісність (наприклад: *«поїзд»* як частина *«станції»*) та синтаксичні зв᾽язки (наприклад: *«пасажир»* як суб᾽єкт дії *«сісти»*, у реченні *«Пасажир сів у поїзд»*).

Для побудови динамічної моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ зібрано статистичні дані, лінгвістичні звʼязки та асоціації, які ми представили графічно. Це дозволило краще розуміти динаміку та взаємодію понять у контексті залізничного транспорту.

Додатково, проводився аналіз статистики, який допоміг виявити найбільш уживані слова та фрази, пов᾽язані з залізничним транспортом. Це було досягнуто за допомогою підрахунку частоти вживання слів у корпусі текстів для виявлення ключових термінів.

Узагальнена модель концептуального простору складається із ядра, медіальної зони та периферії. Більш конкретно, це виглядає наступним чином:

**Ядро** – це базові та ключові слова або фрази, що напряму повʼязані з основною темою, такі слова та фрази включаються в основний лексичний склад концептуального простору. Наприклад: *«залізниця», «поїзд», «локомотив», «станція», «вагон»* тощо.

**Медіальна зона** – це слова і фрази, які знаходяться на певній відстані від ядра і є повʼязаними із загальною темою, але не є настільки ключовими, такі слова і фрази допомагають розширити концептуальний простір і надають деталі. Наприклад: *«рейковий транспорт», «пасажирський поїзд», «вантажний поїзд», «розклад», «квиток»* тощо.

**Периферія** – це слова і фрази, які є менш важливими та менш повʼязаними з основною темою. Вони можуть включати менш популярні або регіональні терміни, або слова (словосполучення), які використовуються рідко. Наприклад: *«трамвай», «метро», «паровоз», «тунель»* тощо.

Враховуючи вищевикладене, результати аналізу зводимо у таблицю 2.1.

Останній етап полягав у визначенні динаміки та змін в концептуальному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ. Це було досягнуто шляхом порівняння даних з різних періодів, аналізу змін у вживанні термінів, виявлення нових тенденцій або появи нових асоціацій між поняттями.

Таким чином встановлено, що концептуальний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ має багато лінгвістичних зв᾽язків та взаємодій між термінами та словами. Представимо деякі приклади лінгвістичних зв᾽язків у контексті залізничного транспорту:

1. Асоціативні зв᾽язки:

*«Поїзд»* та *«станція»* асоціюються зі залізничною інфраструктурою та мережею залізниць.

*«Залізнична колія»* асоціюється з рухом поїздів та напрямками руху.

2. Частинно-цілісність:

*«Поїзд»* можна розглядати як частину *«станції»*, оскільки поїзди зупиняються на станціях.

3. Синтаксичні зв᾽язки:

*«Пасажир»* може бути суб᾽єктом дії *«сісти»*.

*«Розклад»* може бути об᾽єктом дії *«перевірити»* у реченні *«Я перевіряю розклад поїздів»*.

4. Фразова залежність:

*«Розклад поїздів»* є фразою, в якій *«поїздів»* є залежним словом, а *«розклад»* – головним.

5. Полісемія та гіпонімія:

*«Поїзд»* може мати багато значень, включаючи засіб перевезення та ряд вагонів, що рухаються разом.

*«Електропоїзд»* є одним з гіпонімів до загального терміну «поїзд», оскільки він представляє лише один вид поїзда.

6. Синоніми:

*«Локомотив»* та *«паровоз»* можуть використовуватися взаємозамінно для позначення машиніста та його тягового засобу.

*«Платформа»* та *«зупинка»* можуть використовуватися для позначення місця, де поїзд зупиняється для посадки та висадки пасажирів.

7. Антоніми:

*«Прибуття»* та *«відправлення»* є антонімами, оскільки вони позначають протилежні дії, які відбуваються на станції.

*«Швидкісний»* та *«повільний»* є антонімами, коли йдеться про швидкість руху поїздів.

Всі ці приклади демонструють різні типи лінгвістичних звʼязків та взаємодій, які можуть існувати між термінами та словами в концептуальному просторі залізничного транспорту. Аналіз цих зв᾽язків допоміг розкрити семантичну структуру в контексті галузевої термінології на залізничному транспорті та розуміти її динаміку та еволюцію в сучасній англійській мові.

Таблиця 2.1

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ЯДРО** | **67%** | **МЕДІАЛЬНА ЗОНА** | **27%** | **ПЕРИФЕРІЯ** | **6%** |
| ***Core*** | ***Medial Zone*** | ***Periphery*** |
| Railroad\*, railway | 19% | Rail transport, Railroad transport\* | 6% | Tram, Streetcar\* | 1% |
| Train | 16% | Passenger train | 5% | Subway\*, Underground | 1% |
| Locomotive | 11% | Freight transport, Freight transportation\* | 4% | Steam engine, Steam locomotive\* | 1% |
| Station | 12% | Schedule\*, Timetable | 3% | Tunnel | 0,5% |
| Carriage, car\* | 9% | Ticket | 1% | International railway connections | 1% |
|  |  | Train movement | 2% | Railway transport in different countries | 0,6% |
|  |  | Railway infrastructure | 1,5% | Railway history | 0,3% |
|  |  | High-speed train | 1,5% | Railway technology | 0,3% |
|  |  | Railway station | 2% | Environmental aspects of railway transport | 0,3% |
|  |  | Railroad safety\*, Railway safety | 1% |  |  |
| **Примітка: \*** - позначено слова американського варіанту англійської мови | | | | | |

Динамічна модель концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ показує зміну значення та вживання лексичних одиниць, пов᾽язаних із залізничним транспортом, в різних мовних спільнотах та в різні історичні періоди. Така модель дозволяє аналізувати еволюцію та зміни у способах номінації та опису залізничного транспорту з плином часу.

Динамічна модель може розкрити як лексико-семантичні зрушення, так і синтаксичні аспекти пов᾽язані з описом залізничного транспорту. Вона може враховувати вплив соціокультурних, технологічних та історичних факторів на зміну лінгвістичних конструкцій та термінології, повʼязаної зі залізничним транспортом.

Зазначена модель дозволяє досліджувати вживання слів, фраз, термінів та конструкцій, що стосуються залізничного транспорту, у різних дискурсивних спільнотах, включаючи спеціалізовану технічну лексику, фразеологію, метафори та ідіоми. Аналізуючи зміни у вживанні цих лінгвістичних одиниць, можна отримати інсайти щодо культурних, технологічних та історичних аспектів розвитку залізничного транспорту та сприяти до кращого розуміння динаміки мови.

Графічне зображення динамічної моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ наведено у Додатку Б.

**Висновки до розділу 2**

У цьому розділі було проведено аналіз лінгвокогнітивного підґрунтя номінацій складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, включаючи огляд форматів представлення концептуалізованої інформації в сучасному мовознавстві, структуру концептуального простору, фреймову та динамічну моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ.

В результаті дослідження було встановлено, що лінгвокогнітивний підхід дозволяє глибше розуміти та аналізувати номінації та концептуалізовану інформацію, пов᾽язану з термінологією в галузі залізничного транспорту.

Структура концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ складається з різних складників, які взаємодіють між собою та формують загальне розуміння цього концепту. Фреймова модель дозволяє краще розкрити цю структуру та з᾽ясувати взаємозв᾽язки між різними аспектами термінології в галузі залізничного транспорту. Динамічна модель, у свою чергу, дозволяє враховувати зміну концепту в різних ситуаціях, що є важливим аспектом для повного розуміння його функціонування.

Отже, наше дослідження підкреслює значення лінгвокогнітивного підходу у вивченні концептуальних просторів та номінацій у сучасній англійській мові. Розуміння структури та функціонування концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ може мати широкі практичні застосування у галузях, що пов᾽язані з транспортною тематикою.

**Розділ 3 Лінгвосеміотичні характеристики номінативного простору *ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ***

**в сучасній англійській мові**

* 1. **Сучасні підходи до типології номінативних одиниць**

Проблема функціонування мови як динамічної системи нерозривно пов᾽язана з проблемою функціонування мовних одиниць у потоці мовлення [25]. Сучасні підходи до типології номінативних одиниць включають різні методи і критерії для класифікації та категоризації цих одиниць. Основні підходи включають лексико-семантичний підхід, морфологічний підхід, синтаксичний підхід та функціонально-комунікативний підхід.

Лексико-семантичний підхід зосереджується на значенні слів і їхній семантиці. За цим підходом одиниці можуть бути класифіковані на основі їхніх лексичних властивостей, таких як конкретні лексичні значення, синонімія, антонімія тощо. Наприклад, слова можуть бути класифіковані на підмножини, такі як іменники, прикметники, дієслова, прислівники тощо, або на основі семантичних властивостей, таких як класи семантичних ролей або групи семантичних полів.

Морфологічний підхід зосереджується на морфологічних характеристиках слів, таких як форми, закінчення, прийменники тощо. За цим підходом одиниці можуть бути класифіковані на основі їхньої морфологічної структури та спільних морфологічних характеристик. Наприклад, іменники можуть бути класифіковані на основі їхніх родів, числа, відмінкових форм тощо.

Синтаксичний підхід зосереджується на синтаксичних властивостях одиниць та їхніх ролях у реченні. За цим підходом одиниці можуть бути класифіковані на основі синтаксичних відношень, таких як субʼєкт-присудок, додаток-прикладка, підмет-доповнення тощо.

Функціонально-комунікативний підхід зосереджується на функціональних аспектах мовлення та комунікативному призначенні одиниць. За цим підходом одиниці можуть бути класифіковані на основі їхніх комунікативних функцій, таких як звертання, заперечення, прохання тощо.

Когнітивний підхід зосереджуеться на когнітивних процесах, пов᾽язаних зі сприйняттям та розумінням номінативних одиниць. Він вивчає, які когнітивні механізми та структури допомагають людям ідентифікувати та називати об᾽єкти та концепти.

Зазвичай, в типології номінативних одиниць використовуються комбінації цих підходів для отримання комплексного та багатогранного уявлення про різноманітність мовних одиниць. Абстрактна модель номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ виглядає наступним чином:

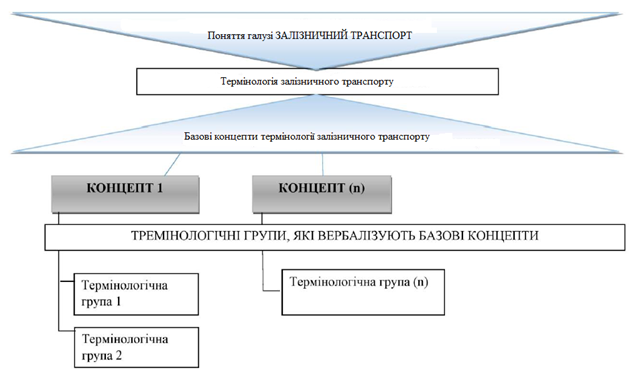


Рис. 3.1 – Номінатори ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ

Термінологія: на залізничному транспорті застосовується велика кількість спеціалізованої термінології, що використовується для номінування різних компонентів та процесів, пов᾽язаних зі будовою, експлуатацією та управлінням залізничними системами. Наприклад, терміни, такі як ***railway*** (залізниця), ***train***(потяг), ***platform***(платформа), ***signal***(сигнал), ***track*** (колія) та інші, є основними складовими лексичного складу цієї тематики.

Спеціалізована граматика: залізничний транспорт, як одна з галузей, має власну специфічну граматику, що використовується для опису процесів, подій та дій, пов᾽язаних з рухом поїздів, їх розкладами, станціями та іншими аспектами. Наприклад, вживання терміну ***arrive*** (прибувати) замість загального дієслова ***come*** (приходити) для опису прибуття поїда на станцію.

Символіка та позначення: залізничний транспорт має свою символіку та систему позначень, що використовуються для ідентифікації різних аспектів. Наприклад, кольорові сигнали, що вказують та організовують рух поїздів (*червоний* – зупинка, *зелений* – рух дозволено, *жовтий* – попередження).

Специфічні фразеологізми: в сучасній англійській мові існують фразеологізми та вирази, які пов᾽язані з номінативним простором ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ. Наприклад, ***«full steam ahead»*** (повна швидкість) або ***«off the rails»*** (звідкілясь, поза контролем).

Абревіатури та скорочення: у залізничній галузі широко використовуються абревіатури та скорочення для позначення різних понять, систем, організацій та процедур. Наприклад, ***WIFI*** (Wireless Fidelity), ***TTC*** (Toronto Transit Commission), ***ETA*** (Estimated Time of Arrival) та інші.

Ці лінгвосеміотичні характеристики допомагають організувати систему номінативного простору залізничний транспорт в сучасній англійській мові, яка сприяє зручному та ефективному спілкуванню у галузі, що досліджується.

Наприклад, досліджуване лексико-сементичне (далі – ЛСП) ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, британці актуалізують його ядро словосполученням *«railway transport»*. Аналіз дефініції зазначеної мовної одиниці та проведене вивірення її вжитку в британському національному корпусі, дозволяють зробити висновок, що досліджуване поле має складну структуру, його **навколоядерна зона** характеризується такими елементами:

1) інфраструктура *(rails, gauge, depot, tunnel, bridge, station, organization, track, line)*;

2) рухомий склад *(vehicle, locomotive, engine, train, railcar)*;

3) учасники перевезень *(personnel, passengers, people, conductor, engine driver, points man, coupler)*.

**Ближня переферія** досліджуваного ЛСП складається з таких компонентів, як:

1) призначення транспортного засобу або об᾽єкту інфраструктури: *coaching stock, freight stock, passenger train, sleeper (sleeping) car, railway milk traffic, milk tank wagon, mountain railway, cliff railway, cliff lift*;

2) технічна характеристика транспортного засобу: *a high speed freight vehicle, a light rail train, a slam-door train, a six-wheeled third class brake coach, a tank wagon, a small shunter, a large shunter, a steam locomotive*;

3) класифікація елементів інфраструктури: *motive power depot, high-speed rail, monorail, MagLev, staffed station, unstaffed station, commuter rail, industrial railway.*

**Дальня периферія** досліджуваного ЛСП забезпечується культурно-маркованими лексичними засобами, що поділяються на такі семантичні групи:

1) класи поїздів (рухомого складу): *Class 64, Class 97/6, 18000* тощо;

2) назви компаній виробників: *Festiniog Railway, Southern Locomotives Ltd., Steam Loco Design, English Electric, Birmingham Railway Carriage and Wagon Company*;

3) власні назви поїздів: *Aberdonian, Broodsman, Bristol Pullman (Pullman train), Sir Winston Churchill, Steam Elephant*;

4) музеї та культурні події: *The Great Electric Train Show 2015, National Garden Railway Show, The Blues Train Festival, Bishopʼs Castle Railway Museum, Bristol Harbour Railway and Industrial Museum*;

5) назви залізничних станцій та станцій метро: *Barking (BKG), London Euston (EUS), Arsenal (Highbury Hill), Aldersgate Street, Aldersgate & Barbican*;

6) назви штучних споруд (мостів, тунелів тощо): *Accrington Viaduct, Appleford Railway Bridge, Ampthill Tunnel, Old Warden Tunnel, South Eastern Main Line*.

Дальню периферію досліджуваного ЛСП також актуалізовано стилістично-забарвленими мовними засобами (професіоналізми, сленгізми, жаргонізми), які є культурно-специфічними, або вживаються певним прошарком британського суспільства, в якості замінників загальновживаної лексики. Можемо навести такі приклади мовних одиниць з британської лінгвокультури:

*railway mogul* – синонім для *officials, influential people, tycoons*;

*«The Railway Age», «The Victorian Railway Age»* та *«Railʼs Golden Age»* – для позначення стрімкого розвитку залізничного транспорту в ХІХ ст.;

*bell-ringer* – синонім для *«engine driver»*;

*anorak* – синонім для *«rail enthusiast / fan»*;

*normals* – для номінації людей, які не являються залізничними фанатами;

*Wessie* – стилістично забарвлена назва потягу *British Rail Class 442*, скорочення від Wessex Electric, компанії-виробника;

*Rat* або *Splut* – стилістично забарвлені синоніми-назви для *British Rail Class 25*.

В американській лінгвокультурі ядро досліджуваного ЛСП актуалізується словосполученням *«railway transportation»*. Проаналізувавши ЛСП виявлено, що елементи його навколоядерної зони співпадають із зазначеними елементами еквівалентного поля в британській лінгвокультурі та складаються з таких тематичних груп: інфраструктура, рухомий склад та учасники перевезень. Дослідивши мовні одиниці зазначених груп лексики, ми встановили, що окремі мовні одиниці, що входять до них є американізмами, але майже всі із них мають еквіваленти у британській лінгвокультурі.

Дослідивши вищезазначені лексеми, нами було виявлено такі закономірності:

1) Передача схожого змісту різними засобами. Наприклад, британці номінують зчеплення вагонів лексемою *coupling*, в свою чергу американці називають той самий процес *adding*.

2) Використання в американській лінгвокультурі скорочених еквівалентів з британської лігво культури. Наприклад:

|  |  |
| --- | --- |
| (BrE) | (AmE) |
| *signal lineman* | *signalman* |
| *worksshop* | *shоp* |
| *gradient* | *grade* |
| *carriage* | *car* |

3) Образний підхід американців до утворення залізничних термінів. Наприклад, британці вживають іменник *plough* для назви передньої захисної частини локомотиву, а американці надають перевагу метафорі *cow-catcher*; для позначення залізничної аварії британці вживають словосполучення *head-on collision*, замість якого американцями більше вживається *cоrnfield meet*.

Таким чином, навколоядерна зона ЛСП ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в американському варіанті англійської мови містить багато лексичних одиниць, номінація яких не співпадає з найменуваннями подібних обʼєктів у британському варіанті англійської мови, а периферія досліджуваного ЛСП має культурно-специфічну та стилістично-забарвлену лексику.

* 1. **Контури номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у сучасній англійській мові**

Номінативний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в сучасній англійській мові охоплює різні аспекти пов᾽язані з цим видом транспорту. Він має свої власні контури, що дозволяють номінувати та описувати різні аспекти залізничного транспорту.

Для визначення контурів номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у сучасній англійській мові, ми виконали такі кроки:

- розглянули лексичні одиниці, пов᾽язані із галуззю залізничного транспорту у сучасній англійській мові; це були слова, фрази, терміни та спеціалізована лексика, що використовується у контексті залізниці. Наприклад: ***train, railway, platform, ticket, conductor, station, schedule*** тощо;

- розглянули синтаксичні відношення та структури, пов᾽язані із залізничним транспортом, типи речень, конструкцій та фразових відношень, що використовуються, коли говорять про залізничний транспорт.

Наприклад: *I take the train to work every day. The railway system connects major cities. The ticket price depends on the distance.,*тощо;

- розглянули основні концептуальні аспекти, пов᾽язані із залізничним транспортом у сучасній англійській мові, переважно, це були терміни.

- розглянули, як залізничний транспорт представлений у різних типах текстів та дискурсивних контекстах в сучасній англійській мові.

Наведемо кілька ключових контурів цього номінативного простору:

Інфраструктура – цей контур охоплює номінативні одиниці, пов᾽язані з будовою та складовими частинами залізничної інфраструктури. Сюди входять терміни, такі як ***railway*** (залізниця), ***track*** (колія), ***station*** (станція), ***platform*** (платформа), ***bridge*** (міст), ***tunnel*** (тунель) та інші.

Транспортні засоби – цей контур охоплює номінативні одиниці, пов᾽язані з різними видами залізничних транспортних засобів. Сюди входять терміни, такі як ***train*** (поїзд), ***locomotive*** (локомотив), ***carriage*** (вагон), ***railcar*** (салон-вагон), ***freight train*** (вантажний потяг) та інші.

Рух та операційна діяльність – цей контур охоплює номінативні одиниці, пов᾽язані з рухом потягів, діяльністю персоналу та різними процесами, що пов᾽язані із залізничним транспортом. Сюди входять терміни, такі як ***departure*** (відправлення), ***arriva****l* (прибуття), ***schedule*** (розклад), ***ticket*** (квиток), ***conductor*** (кондуктор), ***platform announcement*** (оголошення на платформі) та інші.

Безпека та сигналізація – цей контур охоплює номінативні одиниці, пов᾽язані з безпекою руху на залізниці та системами сигналізації. Сюди входять терміни, такі як ***signal*** (сигнал), ***crossing*** (перехрестя), ***safety regulations*** (правила безпеки), ***emergency brake*** (екстренне гальмо) та інші.

Вищенаведені контури номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у сучасній англійській мові допомагають номінувати та описувати різні аспекти цього виду транспорту.

Для демонстрації прикладів вживання необхідних одиниць англійської мови, були використані джерела ілюстративного матеріалу [64 – 67].

**3.2.1. Лексичні засоби**

У номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в англійській мові використовуються різноманітні лексичні засоби, що відображаються в термінології та словниковому запасі. Такі лексичні засоби допомагають описати різні аспекти залізничного транспорту, включаючи інфраструктуру, транспортні засоби, рух та діяльність, безпеку засоби сигналізації тощо.

У лексичному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в американському варіанті англійської мови можна спостерігати використання специфічних термінів, що відрізняються від британського варіанту. Наприклад, в американському англійському вживається термін ***railroad*** для позначення залізниці, тоді як у британському варіанті використовується ***railway***. Також, американський варіант використовує термін ***freight train*** для вантажного потягу, тоді як в британському варіанті вживається ***goods train***.

Варіанти англійської мови також мають свої власні терміни, що відображають специфіку залізничного транспорту у різних країнах. Наприклад, в британському варіанті можна зустріти терміни ***guard*** для контролера, ***level crossing*** для різнорівненького шляхопроводу, а також різні терміни, пов᾽язані з рухом поїздів та маневровою роботою.

Разом з тим, лексичні засоби у номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у сучасній англійській мові відображають еволюцію термінології та використання мови в цій сфері. Вони є необхідною складовою для точного та зрозумілого спілкування про залізничний транспорт у межах англомовного простору. Досліджувані лексичні засоби демонструють різницю у термінології, яка використовується в американському та британському варіантах англійської мови для номінування в галузі залізничного транспорту (Додаток В).

**3.2.1.1. Американський варіант англійської мови**

У американському варіанті англійської мови існують специфічні лексичні засоби, які використовуються для номінації та опису різних аспектів залізничного транспорту. Деякі приклади американських термінів:

*- railroad* (залізниця). *The* ***railroad*** *system in the United States is vast and plays a crucial role in transportation.*

*- train* (поїзд). *The* ***train*** *from New York to Chicago is one of the most popular routes.*

*- engine* (локомотив). *The powerful* ***engine*** *at the front of the freight train pulled hundreds of cars.*

*- car* (вагон). *The passenger* ***car*** *was comfortable and spacious, offering a pleasant journey.*

*freight train* (вантажний поїзд). *The* ***freight train*** *carried a variety of goods, from coal to electronics.*

* *passenger train* (пасажирський поїзд). *The* ***passenger train*** *from Boston to Washington offers a comfortable and scenic journey through the picturesque countryside.*
* *track* (колія). *The* ***track*** *stretched for miles, connecting cities and towns across the country.*
* *platform* (платформа). *Passengers waited on the* ***platform*** *for the arrival of the next train.*
* *ticket* (квиток). *I bought a* ***ticket*** *for the express train to Philadelphia.*
* *conductor* (кондуктор). *The* ***conductor*** *checked our tickets and helped us find our seats.*
* *schedule* (розклад). *The* ***schedule*** *showed that the next departure was at 2:00 PM.*
* *depot* (депо). *The* ***depot*** *was a historic building, a reminder of the railroadʼs long history.*
* *crossing* (перехрестя/перехресний зʼїзд). *The railroad* ***crossing*** *had flashing lights and gates for safety.*
* *signal* (сигнал). *The green light on the* ***signal*** *indicated that the track was clear.*
* *switch* (стрілочний перевід). *The* ***switch*** *allowed the train to change tracks and continue its journey.*

*junction* (міжвагонне з᾽єднання). *The* ***junction*** *where the two trains connected was a complex maze of tracks.*

* *yard* (маневровий двір). *The railroad* ***yard*** *was bustling with activity as trains were sorted and assembled.*
* *roundhouse* (кругла будівля для обслуговування локомотивів). *The* ***roundhouse*** *was an architectural marvel where locomotives were maintained and repaired.*

**3.2.1.2. Британський варіант англійської мови**

У британському варіанті англійської мови також є свої власні лексичні засоби для номінації та опису аспектів залізничного транспорту. Деякі приклади британських термінів:

* *railway* (залізниця). *The British* ***railway*** *system is known for its extensive network of tracks and stations.*
* *train* (поїзд). *The* ***train*** *from London to Edinburgh offers stunning views of the countryside.*
* *locomotive* (локомотив). *The* ***locomotive*** *at the head of the goods train was a powerful steam engine.*
* *carriage* (вагон). *The comfortable* ***carriage*** *in the passenger train provided a pleasant journey.*
* *goods train* (вантажний поїзд). *The* ***goods train*** *transported a variety of cargo, from raw materials to finished products.*
* *passenger train* (пасажирський поїзд). *Passengers eagerly boarded the* ***passenger train*** *to experience the scenic route to the coast.*
* *track* (колія). *The* ***track*** *stretched through green fields and rolling hills.*
* *platform* (платформа). *Passengers waited on the* ***platform*** *for the next train to arrive.*
* *ticket* (квиток). *Buying a* ***ticket*** *from the ticket counter was a straightforward process.*
* *guard* (контролер). *The friendly* ***guard*** *checked passengersʼ tickets before departure.*
* *timetable* (розклад). *The* ***timetable*** *displayed the arrival and departure times of all the trains.*
* *station* (станція). *The bustling* ***station*** *in Manchester was a hub of activity.*
* *level crossing* (різнорівневий шляхопровід). *At the* ***level crossing****, cars had to wait as the barriers closed for an approaching train.*
* *signal* (сигнал). *The red* ***signal*** *at the level crossing indicated that the road was closed and the train was approaching.*
* *points* (перевідний пристрій). *The* ***points*** *allowed the train to switch tracks and continue on its route.*
* *junction* (міжвагонне з᾽єднання). *At the* ***junction****, two different railway lines merged, connecting various destinations.*
* *depot* (депо). *The* ***depot*** *served as a maintenance and storage facility for trains.*
* *shunting yard* (маневровий двір). *In the* ***shunting yard****, trains were sorted and rearranged for different routes.*
* *turntable* (платформа для розвороту локомотивів). *The* ***turntable*** *in the locomotive depot made it easy to reposition engines.*

**3.2.2. Одиниці фразового рівня**

Одиниці фразового рівня у номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у сучасній англійській мові доповнюють лексичні засоби, розширюючи можливості виразності та точності мовлення. Вони використовуються для утворення різних фраз та виразів, що стосуються залізничного транспорту, і допомагають надати більш повне уявлення про конкретні ситуації, дії та процеси.

Фразові одиниці використовуються для опису руху поїздів, дій пасажирів та працівників залізниці, а також для вираження різних залізничних термінів та концепцій. Вони можуть включати дієслова, іменники, прикметники, прислівники та інші частини мови, які утворюють комплексні конструкції.

Наприклад, фразова одиниця ***«catch a train»*** використовується для вираження дії посадки у поїзд в «останню мить», ***«board the train»*** означає сідати в поїзд, ***«get off the train»*** – вийти з поїзда, ***«change trains»*** – пересідати на інший поїзд. Інші фразові одиниці, такі як ***«train station»*** (залізнична станція), ***«train timetable»*** (розклад руху поїздів) та ***«train platform»*** (платформа для потягів), використовуються для номінування та опису різних аспектів інфраструктури та організації залізничного транспорту.

Варіанти англійської мови, такі як американський та британський, можуть мати відмінності у фразових одиницях, пов᾽язаних із залізничним транспортом. Наприклад, у британському варіанті вживається ***«alight from the train»*** для виразу «виходити з поїзда», тоді як у американському варіанті використовується ***«get off the train»***.

Зазначені фразові одиниці допомагають створювати більш різноманітні та точні вирази, що відповідають потребам спілкування про залізничний транспорт. Вони є важливою складовою мови та сприяють ефективному обміну інформацією у досліджуваній сфері.

**3.2.2.1. Американський варіант англійської мови**

У американському варіанті англійської мови існують специфічні фразові одиниці, які використовуються для вираження різних аспектів залізничного транспорту. Деякі приклади американських фразових одиниць:

* *catch a train* (сісти в поїзд «в останню мить»). *I had to* ***catch a train*** *to make it to the meeting on time, so I rushed to the station.*
* *board the train* (сісти в поїзд). *Passengers were eagerly waiting to* ***board the train*** *as it pulled into the station.*
* *get off the train* (вийти з поїзда). *Please wait until the train comes to a complete stop before you attempt to* ***get off the train****.*
* *change trains* (пересісти на інший поїзд). *In order to reach my final destination, I had to* ***change trains*** *at the junction station.*
* *train station* (залізнична станція). *The* ***train station*** *was bustling with travelers, all eager to reach their destinations.*
* *train conductor* (кондуктор у поїзді). *The friendly* ***train conductor*** *checked our tickets and helped us find our seats.*
* *train schedule* (розклад руху поїздів). *Itʼs important to check the* ***train schedule*** *to make sure you donʼt miss your train.*
* *train ticket* (квиток на поїзд). *I bought a* ***train ticket*** *online, and itʼs valid for the next two months.*
* *train platform* (платформа для поїздів). *The digital display showed that our* ***train platform*** *was on the far end of the station.*

**3.2.2.2. Британський варіант англійської мови**

У британському варіанті англійської мови також є свої власні фразові одиниці, які використовуються для вираження аспектів залізничного транспорту. Деякі приклади британських фразових одиниць:

* *catch a train* (сісти на поїзд «в останню мить»). *I almost missed my meeting, but I managed to* ***catch a train*** *just in time.*
* *board the train* (сісти на поїзд). *Passengers are requested to* ***board the train*** *on platform 2 for the London-bound service.*
* *alight from the train* (виходити з поїзда). *Please ensure you have all your belongings with you before* ***alighting from the train****.*
* *change trains* (пересісти на інший поїзд). *To reach Edinburgh from Glasgow, youʼll need to* ***change trains*** *at Haymarket Station.*
* *train station* (залізнична станція). *The* ***train station*** *in York is known for its beautiful architecture and historical significance.*
* *train guard* (контролер потягу). *If you have any questions or concerns during your journey, donʼt hesitate to approach the* ***train guard****.*
* *train timetable* (розклад руху поїздів). *Itʼs always a good idea to check the* ***train timetable*** *in advance to plan your travel efficiently.*
* *train ticket* (квиток на поїзд). *I forgot to buy a* ***train ticket*** *for my trip, so I had to purchase one at the station.*
* *train platform* (платформа для поїздів) *The announcement said that the* ***train*** *to Birmingham departs from* ***platform*** *3.*

**3.2.3. Текстові репрезентації**

Текстові репрезентації у номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в американському та британському варіантах англійської мови відображають спосіб вираження інформації та комунікації у цій галузі. Вони базуються на певних лінгвосеміотичних характеристиках та варіативності, яка спостерігається в мовному використанні.

Текстові репрезентації можуть включати в себе різноманітні лексичні одиниці, фразові вирази та конструкції, які допомагають описати різні аспекти залізничного транспорту. Наприклад, це можуть бути слова та вирази, що позначають типи потягів (наприклад, ***freight train*** або ***passenger train***), назви станцій, місць призначення, розклади руху, інфраструктуру (наприклад, ***railway, station, track***), а також дії та процеси, пов᾽язані зі здійсненням поїздок (наприклад, ***board the train, get off the train***).

В американському варіанті англійської мови можна спостерігати використання специфічних термінів, які є характерними для американської культури та лінгвістичних особливостей. Наприклад, використання терміну ***railroad***замість ***railway***, або терміну ***conductor*** для позначення кондуктора в поїді.

У британському варіанті англійської мови також існує своя специфіка текстових репрезентацій. Використовуються британські терміни та вирази, які є характерними для британської культури та мовного використання. Наприклад, використання терміну ***railway*** замість ***railroad***, або терміну ***guard*** для позначення контролера в поїзді.

Такі варіативності в текстових репрезентаціях залізничного транспорту відображають регіональні та культурні особливості мови, що впливають на спосіб виразності, зрозумілість та сприйняття інформації. Вони також показують, як мовні варіанти можуть відображати певні аспекти культурної та соціальної ідентичності.

**3.2.3.1. Американський варіант англійської мови**

У американському варіанті англійської мови існують певні особливості у текстових репрезентаціях, повʼязаних з залізничним транспортом. Тексти, що описують залізничні маршрути, розклади потягів або інформацію про залізничну інфраструктуру, можуть містити такі особливості:

Використання терміна «*railroad»* для позначення залізниці.

Вживання американських термінів для опису різних аспектів залізничного транспорту, наприклад, «*freight train»* для вантажного поїзда, *«passenger train»* для пасажирського поїзда.

Використання терміну «*depot»* для назви залізничного вокзалу.

Вживання терміну «*conductor»* для позначення кондуктора в поїзді.

Використання відповідних американських одиниць вимірювання, наприклад, «*miles»* (милі) для відстаней.

Наприклад: *Next stop: Grand Central Station. This is a local train, making all stops. Please stand clear of the closing doors.*

**3.2.3.2. Британський варіант англійської мови**

У британському варіанті англійської мови також є свої власні особливості у текстових репрезентаціях, повʼязаних з залізничним транспортом. Тексти, що описують залізничні маршрути, розклади потягів або інформацію про залізничну інфраструктуру, можуть містити такі особливості:

Використання терміна «*railway»* для позначення залізниці.

Вживання британських термінів для опису різних аспектів залізничного транспорту, наприклад, «*goods train»* для вантажного поїзда, *«passenger train»* для пасажирського поїзда.

Використання терміну *«station»* для назви залізничного вокзалу.

Вживання терміну «*guard»* для позначення контролера в поїзді.

Використання відповідних британських одиниць вимірювання, наприклад, *«kilometers»* (кілометри) для відстаней.

Наприклад: *Next station: London Paddington. This is a stopping service, calling at all stations. Please mind the gap when alighting.*

**3.2.4. Дискурсивні конструкти**

Дискурсивні конструкти в номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у американському та британському варіантах англійської мови відіграють важливу роль у побудові тексту, структуруванні мовлення та передачі інформації. Дослідження дискурсу, зокрема у сфері залізничного транспорту, базується на теоретичних підходах та концепціях лінгвістики та дискурсивного аналізу.

Один з ключових підходів до дослідження дискурсу – це когнітивна лінгвістика. Вона розглядає мову як відображення когнітивних процесів та способів сприйняття світу. У контексті залізничного транспорту, дискурсивні конструкти використовуються для опису, комунікації та сприйняття різних аспектів цієї сфери, включаючи розклади, інструкції, анонси та повідомлення.

Другий підхід – це соціолінгвістика, яка досліджує взаємозв᾽язок мови з соціальними факторами, включаючи культурні та регіональні варіації. У контексті залізничного транспорту, дискурсивні конструкти в американському та британському варіантах англійської мови відображають соціокультурні особливості та нюанси кожної культури, включаючи стандарти комунікації, рівень формальності та ввічливості.

Третій підхід – це дискурсивний аналіз, який зосереджується на вивченні текстів та їхньої організації з метою розуміння соціальних, культурних та ідентифікаційних аспектів. В контексті залізничного транспорту, дискурсивні конструкти виконують функції організації та структурування текстів, передачі інформації, а також формування сприйняття та взаємодії з аудиторією.

Такі теоретичні підходи надають засоби для дослідження та аналізу дискурсивних конструктів в номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у американському та британському варіантах англійської мови. Вони дозволяють краще розуміти мовні особливості, специфіку та варіативність цих конструктів, а також їхню роль у спілкуванні та передачі інформації.

**3.2.4.1. Американський варіант англійської мови**

У дискурсивних конструктах американського варіанта англійської мови можна спостерігати такі особливості:

використання типових фраз та виразів, що характеризуються американським колоритом, наприклад: «*All aboard!»*, *«Next stop»*, «*Mind the gap»*, «*Last call for boarding»*, *«Departure delayed»*, тощо;

вживання дискурсивних засобів, які підкреслюють швидкість та ефективність перевезення, наприклад: *«express train»*, *«fast track»*, *«high-speed rail»*, *«direct service»*.

Наприклад:

1. *The platform at Penn Station is always bustling with travelers.*
2. *Union Station is a major transportation hub in the heart of the city.*

*3) Ladies and gentlemen, we apologize for the delay. Our train service is experiencing some technical issues, and weʼll update you as soon as we have more information.*

**3.2.4.2. Британський варіант англійської мови**

У дискурсивних конструктах британського варіанта англійської мови можна спостерігати такі особливості:

використання типових фраз та виразів, що є характерними для британського культурного контексту, наприклад: *«Mind the gap»*, *«Platform announcement»*, *«Return ticket»*, *«Please stand clear of the doors»*, тощо;

вживання дискурсивних засобів, які відображають формальність та ввічливість, наприклад: «*Would passengers please...»*, *«We apologize for any inconvenience caused»*, *«This train terminates at...»*, *«Mind your belongings»*.

Наприклад:  
 *1) The platform at Kingʼs Cross Station is well-maintained and easy to navigate.*

*2) Waterloo Station is one of the busiest railway stations in London.*

*3) Ladies and gentlemen, we apologize for the inconvenience. Our train service is currently experiencing delays due to adverse weather conditions, and we will keep you updated.*

* 1. **Знаково-типологічні характеристики складників у номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

У номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ відображається використання різних знаків та типологічних особливостей, що допомагають номінувати й описувати елементи цієї сфери. Теорії знаку та культурної лінгвістики важливі для розуміння специфіки цих знакових систем та впливу культурних чинників на номінацію.

Згідно з теорією знаку, запропонованою Фердинандом де Соссюром, знак складається зі значення та звучання. У контексті залізничного транспорту, значення відображає концептуальний зміст, пов᾽язаний з об᾽єктами, процесами та абстрактними поняттями, що характеризуються залізничним транспортом. Звучання, у свою чергу, представляє фонетичну форму або лексичну одиницю, що використовується для назви цих об᾽єктів або понять.

Наприклад, у британському варіанті англійської мови для позначення залізничного транспорту можуть використовуватися такі лексичні одиниці, як: ***railway, underground, return ticket*** тощо. У американському варіанті англійської мови ці складники можуть мати інші назви: ***railroad, subway, round-trip ticket*** і т.д. Кожна лексична одиниця відображає специфіку та культурну варіативність вживання знаків для номінації складників залізничного транспорту.

Крім того, культурна лінгвістика допомагає розуміти вплив культурних факторів на вибір та вживання лексичних одиниць. У американському варіанті англійської мови, для номінації залізничних станцій можуть вживатися терміни ***train station, railroad station*** або просто ***station***. У британському варіанті англійської мови, натомість, частіше вживається термін ***railway station***. Ці відмінності виникають через культурні та історичні особливості кожної мовної спільноти.

Таким чином, знаково-типологічні характеристики складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ відображаються у використанні різних знаків та типологічних особливостей. Теорії знаку та культурної лінгвістики допомагають аналізувати ці знакові системи й розуміти вплив культурних факторів на номінацію складників залізничного транспорту.

* 1. **Функційно-семантичні властивості складників номінативному просторі ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

Функційно-семантичні властивості складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ можна розглядати з погляду когнітивної лінгвістики та теорії прототипів. Згідно з цими теоріями, слова та фрази, які використовуються для номінації складників залізничного транспорту, мають прототипичні та периферійні частини.

Теорія прототипів відображає основні, найтиповіші та найважливіші аспекти залізничного транспорту. Наприклад, у британському варіанті англійської мови, слово ***train*** є прототипом, оскільки воно найчастіше вживається для позначення залізничного транспорту. Воно має широкий семантичний спектр і включає різні типи поїздів, від локомотивів до пасажирських вагонів та товарних поїздів.

Периферійна частина включає менш типові та менш вживані слова та фрази, які також можуть використовуватися для номінації залізничного транспорту, але вони є менш універсальними. Наприклад, у британському варіанті англійської мови, слово ***railway*** також вживається для позначення залізничного транспорту, але воно може мати більш обмежений семантичний контекст і використовуватися, наприклад, для назви конкретних ліній або інфраструктури залізниці.

Додатково до теорії прототипів, можна розглядати й інші аспекти функційно-семантичних властивостей складників залізничного транспорту, такі як метафоричне та метонімічне вживання слів. Наприклад, у американському варіанті англійської мови, фраза ***«on track»*** може вживатися у переносному значенні для позначення успішної реалізації планів або дотримання графіку, що походить від буквального значення руху поїзду по колії.

Отже, функційно-семантичні властивості складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ відображаються в їхній прототипичності, периферійності, використанні метафор та метонімів, а також у конкретних контекстах вживання слів та фраз.

Функційно-семантичні властивості складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ визначають їхні ролі та значення у досліджуваній сфері. Такі властивості виявляються через функції, які виконують ці складники у залізничній системі, а також через семантику, яка пов᾽язана з їхніми концептуальними змістами.

Основні функції складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ можуть включати:

Транспортна функція: залізничний транспорт є засобом переміщення пасажирів та вантажів. Складники, пов᾽язані з рухом поїздів, станціями, маршрутами тощо, виконують роль організації та забезпечення транспортних послуг.

Інфраструктурна функція: складники, пов᾽язані з інфраструктурою залізничного транспорту, такі як колії, залізничні станції, перони, сигнальна система тощо, забезпечують правильне функціонування та безпеку залізничної системи.

Логістична функція: залізничний транспорт виконує роль логістичного зв᾽язку між різними місцями. Складники, повʼязані з вантажними перевезеннями, включаючи вагони, контейнери, термінали, виконують функцію організації та забезпечення ефективності логістичного ланцюга.

Крім того, функційно-семантичні властивості складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ відображаються у їхній семантиці та концептуальних змістах. Наприклад, складники, пов᾽язані з поїздами, можуть мати семантику швидкості, комфорту, розкладу тощо. Складники, пов᾽язані зі станціями, можуть мати семантику прибуття, відправлення, пересадок тощо. Зазначені семантичні властивості допомагають номінувати й описувати різні аспекти залізничного транспорту і визначають їхній специфічний семантичний контекст.

**Висновки до розділу 3**

У цьому розділі були досліджені лінгвосеміотичні характеристики номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в сучасній англійській мові. За допомогою аналізу різних аспектів, ми отримали глибше розуміння цього номінативного простору та його репрезентації у мові.

Нами розглянуто сучасні підходи до типології номінативних одиниць, що дозволило нам розподілити номінативний простір на різні категорії та встановити спільні риси між ними.

Ми описали контури номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в сучасній англійській мові. Аналізуючи лексичні засоби, одиниці фразового рівня, текстові репрезентації та дискурсивні конструкти, ми виявили різні аспекти його використання та варіацій в американському та британському варіантах англійської мови.

Також, ми проаналізували знаково-типологічні характеристики складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, що дозволило нам визначити спільні ознаки та розрізнити їх залежно від функційного та семантичного контексту.

Під час проведення дослідження ми впевнилися в тому, що номінативний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у сучасній англійській мові є досить складним та багатогранним. Він відображає як семантичні розміри та культурні впливи, так і регіональні варіації в мовленні. Розуміння лінгвосеміотичних аспектів цього номінативного простору може бути корисним для лінгвістичних та культурологічних досліджень, а також для практичного використання у перекладацькій та мовно-комунікативній діяльності.

**висновки**

Номінативний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ – це лінгвістична концепція, що включає в себе мовні одиниці, терміни, фрази та поняття, які використовуються для найменування, опису та спілкування про аспекти, що пов᾽язані з галуззю залізничного транспорту. Разом з тим, присутність інтердискурсивнх зв’язків номінативного простору (як фрагменту мовної картини світу) дозволяє представити останній як динамічне поняття, яке відповідає характеристикам когнітивної картини світу.

Згідно із завданням дослідження:

1) встановили та описали структури номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ та визначили методи його дослідження;

2) описали лексико-семантичне поле ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ у британському та американському варіантах англійської мови;

3) побудували фреймову та динамічну моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ;

4) проаналізувати лінгвосеміотичні характеристики складників номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ;

5) реконструювали лінгвокогнітивні властивості номінативних одиниць, що вербалізують зміст концептосфери ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ.

Номінативний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ визначено як структуровану сукупність номінативних одиниць, що вербалізують складові концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ, віддзеркалюючи сутнісні ознаки відповідних реалій та відображаючи їхню інтерпретацію представниками англомовної лінгвокультури. Концепт ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ – це ментальне утворення, що віддзеркалює притаманні для представників англомовних лінгвоспільнот уявлення про обʼєкт (істоту, предмет або ситуацію), інформація про який є недоступною чи недостатньою за якісними / кількісними ознаками для субʼєкта у певному часо-просторі, при чому така інформаційна недостатність викликана властивостями самого обʼєкта, ситуативним станом речей або впливом іншого субʼєкта.

Дослідження номінативного простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ дозволило розкрити важливі аспекти організації мовного простору, повʼязаного з галуззю залізничного транспорту. За допомогою міждисциплінарного підходу, нам вдалося проаналізувати інтерпретаційну та номінативну діяльність людини, лінгвокогнітивні аспекти цього процесу та специфіку структури концепту ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ в англійській мові.

Дослідження показало, що номінативний простір ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ включає в себе багато компонентів, які відображаються на різних рівнях мови – від лексичних одиниць до дискурсивних конструктів. Американський та британський варіанти англійської мови відрізняються у використанні та структурі термінів та концепцій, що стосуються залізничного транспорту.

Проведене дослідження галузевої термінології в різних варіантах англійської мови (американської та британської) виявило як спільні (універсальні), так і національно-обумовлені риси в розвитку наукового мислення людини у досліджуваній професійній діяльності.

Разом з тим, проведений статестичний аналіз, що допоміг виявити найбільш уживані слова та фрази, повязані з галуззю залізничного транспорту. Це було досягнуто підрахунком частоти вживання слів у корпусі досліджуваних текстів, та побудовано узагальнену модель концептуального простору, що складається із ядра (67%), медіальної зони (27%) та периферії (6%).

Під час дослідження лексико-семантичних полів *railway transport* (британська лінгвокультура) та *railway transportation* (американська лінгвокультура) виявлено значні відмінності у лексичному складі, це зумовлено тим, що залізничний транспорт в цих країнах розвивався майже паралельно, тому через відсутність прямих звʼязків виникла потреба паралельної номінації одного і того ж явища.

Встановили, що ядро ментальної одиниці конституюється поняттєвим складником, а навколоядерна зона – образним та оцінним. Периферія досліджуваного концепту містить асоціативні складники, що обʼєктивуються національно-специфічними вербалізаторами концепту. Конституенти периферії в обох лінгвокультурах збігаються не повністю, що дає змогу простежити спільні та відмінні риси ментальності носіїв порівнюваних національно-територіальних варіантів англійської мови.

Встановлено, що відмінності у світосприйнятті, менталітенті, історичному та професійному досвіді різних етносів (американців і британців) призвели до формування різних «професійних мовних картин світу». Таким чином, вищенаведене дозволяє стверджувати, що в англійській мові виникли різні «професійні картини світу», оскільки американці та британці хоча і спілкуються однією мовою, але відчувають та оцінюють світ по різному.

Перспективу подальшого дослідження вбачаємо в аналізі номінативних одиниць зазначеного номінативного простору в австралійській та канадській лінгвокультурах, так і в глобальній англійській мові.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

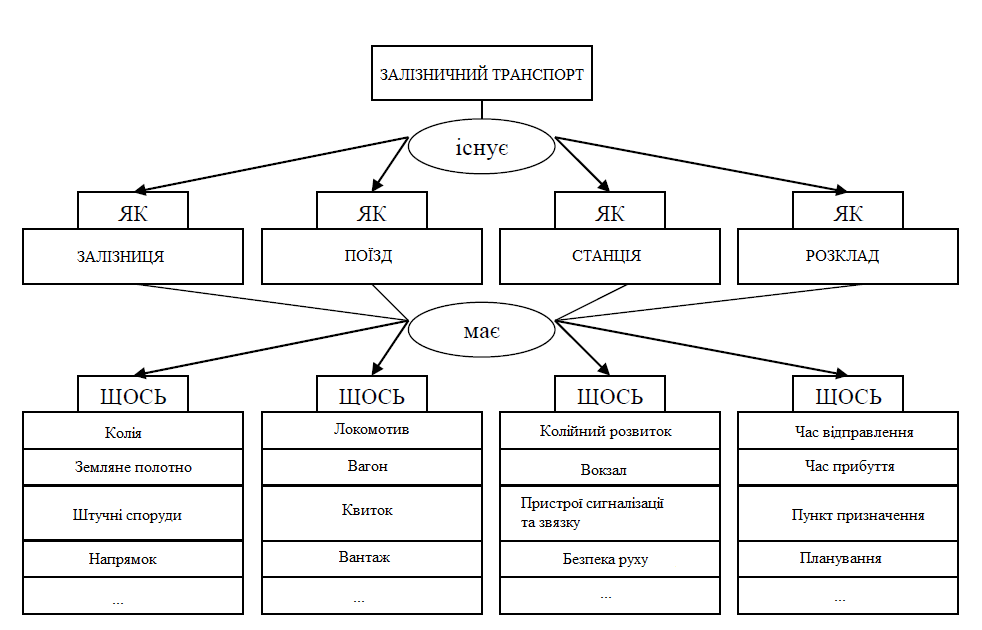
* + - 1. Батракіна Є.Є. Парадокс несумірності концептуальних каркасів. *Науково-практичний журнал. Національний університет «Одеська юридична академія».* Одеса 2016. Випуск 14. С. 10–13.
      2. Васильєва О.Г. Функціонально-семантичні особливості посесивних найменувань особи (на прикладі субстантивних композитів-бахувріхі). *Вісник Житомирського державного університету ім.І.Франка*. 2004. № 17. С. 104–107.
      3. Вишневська Г.Б. Співвідношення концепту і суміжних понять. *Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова. Серія 10: Проблеми граматики і лексикології української мови.* 2012. № 9. С. 9–14.
      4. Голобородько К.Ю. Лінгвістичний статус концепту. *Культура народов Причерноморья.* 2002. № 32. С. 27–30.
      5. Головня А.В. Лингвокультурное пространство художественной прозы (на материале произведений Редьярда Киплинга). *Язык и пространство: проблемы онтологии и эпистемологии:* монография / А.Э. Левицкий, С.И. Потапенко, Л.И. Белехова и др.; под ред. А.Э. Левицкого, С.И. Потапенко. Нежин: Издательство НГУ имени Николая Гоголя. 2011. С. 315–348.
      6. Гончаренко Л. О. Лінгвістичний принцип перекладу: переваги та недоліки. *Наукові праці Чорноморського державного університету імені Петра Могили комплексу «Києво-Могилянська академія». Серія: Філологія. Мовознавство.* 2016. Т. 272, Вип. 260. С. 35–37.
      7. Грушевський П.Г. Просторова категоризація в антропоцентричній концептосфері. *Мовознавство.* 2017. № 3. С. 64–67.
      8. Грушевський П.Г. Просторова організація знань у мовленнєвому світі людини. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна».* 2018. Вип. 79. С. 175–177.
      9. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода. *Вопросы языкознания*. 1994. № 4. С. 17–33.
      10. Дунаєвська О.В. Різнорівневі звʼязки номінативного простору. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія».* Острог: Вид-во НаУОА, 2019. Вип. 6(74), червень. С. 19–22.
      11. Дунаєвська О.В. Теоретико-методологічні засади дослідження номінативного простору. *Актуальні питання іноземної філології. Науковий журнал №10/2019.* 2019. С. 74–79.
      12. Дунаєвська О.В. Центральний компонент номінативного простору «Хрещення дитини» (на матеріалі англомовного релігійного дискурсу). *Нова філологія.* 2014. № 60. С. 56–62.
      13. Ефремов В.А. Теория концепта и концептуальное пространство. *Известия РГПУ им. А. И. Герцена.* 2009. №104. С. 96–106.
      14. Жаботинская С.А. Концептуальный анализ: типы фреймов. *Вісник Черкаського університету. Серія «Філологічні науки».* 1999. Вип. 11. С. 12–25.
      15. Жайворонок В.В. Проблема концептуальної картини світу та мовного її відображення. *Культура народов Причерноморья.* 2002. № 32. С. 51–53.
      16. Живіцька І.А. Мовна картина світу як відображення реальності. *Філологічні студії: Науковий вісник Криворізького державного педагогічного університету*. 2010. Т. 4. С. 20–25.
      17. Жукова О.Т. Етапи становлення і розвитку української залізничної термінології. *Науковий часопис НПУ імені М. П. Драгоманова. Серія 10: Проблеми граматики і лексикології української мови.* 2013. Вип. 10. С. 95–100.
      18. Іващенко В.Л. Типологічна диференціація концептуальних структур як одиниць ментального простору. *Мовознавство.* 2004. № 1. С. 54–61.
      19. Колесник О.С. Системні основи мовного моделювання. *Науковий вісник Чернівецького університету. германська філологія.* 2020. Вип. 823. С. 112–117.
      20. Колесник О.С. Теорія міфологічно орієнтованого семіозису: термінологічний етюд. *Теоретична і дидактична філологія.* 2013. № 15. С. 221–231.
      21. Коркін І.А. Метрополітен – вид громадського транспорту, як частина номінативного простору «ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ» в англомовній картині світу. СУЧАСНА ОСВІТА: ДОСВІД І НОВАТОРСТВО // Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції молодих науковців та студентів (28 березня 2023 рр.). – Чернігів: НУЧК імені Т.Г. Шевченка, 2023. С. 46–47.
      22. Крыжановская М.В. Дискурсивное пространство телевизионного ток-шоу (на материале итальянского языка). *Язык и пространство: проблемы онтологии и эпистемологии:* монография / А.Э. Левицкий, С.И. Потапенко, Л.И. Белехова и др.; под. ред. А.Э. Левицкого, С.И. Потапенко. Нежин: Издательство НГУ имени Николая Гоголя. 2011. С. 455–482.
      23. Кубрякова Е.С., Шахнарович А.М., Сахарный Л.В. Человеческий фактор в языке: Язык и порождение речи. Москва: Наука, 1991. 240 с.
      24. Левицький А.Е. Перспективні напрями зіставних досліджень у межах когнітивно-дискурсивної парадигми. *Мовні і концептуальні картини світу*. 2007. Вип. 23, Ч. 2. С. 119–127.
      25. Левицький А.Е. Зіставлення функціональних особливостей систем номінативних одиниць англійської й української мов. *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка.* 2001. № 8. С. 101–105.
      26. Лепко Г.В. Основні критерії розмежування прямих і непрямих номінативних процесів у сучасній теорії номінації. *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика»*. 2009. Вип. ІX. С. 178–182.
      27. Літяга В. Поняття «концепт» у парадигмі сучасних лінгвістичних досліджень. *Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка.* 2017. № 2. С. 23–28.
      28. Марценюк Л.В. Євроінтеграція залізничного транспорту України. *Розвиток громадянського суспільства як необхідна складова європейської інтеграції України:* матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції (м. Київ, 06 жовтня 2022 р.). Львів-Торунь: Liha-Pres, 2022. С. 211–215. URL: https://doi.org/10.36059/978-966-397-271-8-55 (дата звернення: 22.09.2023).
      29. Мельничук Р.І. Сучасна філософія знакової системи мови. *Sciences of Europe.* Praha, Czech Republic. – Global science center LP, 2016. Vol. 1, No. 2. рр. 70–73.
      30. Недайнова І.В. Функціонально-семантичні основи польової організації одиниць номінації ігрових видів спорту в сучасній англійській мові. *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка.* 2005. № 23. С. 180–181.
      31. Паліс В.П. Типологія концептів у сучасній когнітивній лінгвістиці. *Закарпатські філологічні студії: науковий журнал*/ голов. ред. І. М. Зимомря. Ужгород. 2019. Т. 1. Вип. 9. С. 115–119.
      32. Плотнікова Н. Алгоритм аналізу лінгвокультурного концепту. *Studia ukrainica posnaniensia.* 2013. №.1. С. 165–170.
      33. Потапенко С.І. Орієнтаційний простір сучасного англомовного медіа-дискурсу (досвід лінгвокогнітивного аналізу) : автореф. дис. … доктора філол. наук : спец. 10.02.04. Київ, 2008. 32 с.
      34. Розвод Е.В. Концептуальний аналіз як стрижневий метод дослідження концепту. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія: Філологічні науки (мовознавство)* 2017. Вип. 3 (352). С. 61–67.
      35. Садовнікова Г.В. Фрейм автомобільної термінології в американському варіанті англійської мови. *Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія: Філологія*. 2014. Т. 17, № 2. С. 167–181.
      36. Словник ключових слів за темою «Залізничний транспорт» за відомостями міжнародних баз даних науково-технічної інформації / [уклад.: Т.О. Колесникова, В.В. Юнаковська]. Дніпро: ДНУЗТ, 2018. 214 с.
      37. Смірнова Т.В. Моделювання текстів міжнародної комунікації (на прикладі рекламних текстів). *Вісник Київського університету імені Тараса Шевченка. Міжнародні відносини.* 1997. Вип. 6. С. 119–126.
      38. Стрельченко К.С. Номінативний простір MYSTERY: лінгвокогнітивний та лінгвосеміотичний аспекти (на матеріалах англомовних художніх творів ХХ - ХХІ ст.): дис. ... канд.. філол. наук: 10.02.04. Київ, 2018. 234 с.
      39. Сурякова М.В. Дослідження інтерпретаційної діяльності особистості у віці ранньої дорослості. *Journal of Psychology Research*. 2018. С. 148–159.
      40. Чумакова К.О. Лінгвокультурні параметри вербалізації концепту TRANSPORT у британському та американському варіантах англійської мови: дис. ... канд.. філол. наук: 10.02.04. Запоріжжя, 2017. 247 с.
      41. Чумакова К.О. Національно-специфічні засоби вербалізації концепту «ВОДНИЙ ТРАНСПОРТ» в британській лінгвокультурі. *Науковий вісник. Серія: Філологічні науки (мовознавство).* 2015. № 4. С. 191–197.
      42. Шевченко Л. Концептуальний простір тексту Нового Завіту. *Studia ukrainica posnaniensia.* 2016. Vol IV. pp. 173–181.
      43. Шевченко О.М. Поняття концепту в сучасній перекладознавчій парадигмі*. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія.* 2021. № 47 том 4. С. 128–131.
      44. Шкляревський В.Г. Принцип побудови динамічної когнітивної мапи текстових корпусів (на матеріалі англомовних наукових текстів). *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика.* 2021. Том 32 (71) № 3 Ч.2. С. 52–59.
      45. Ястремська Т. Картина світу і концепт: проблема (пере)осмислення. *Україна: культурна спадщина, національна свідомість, державність* / гол. ред. Ігор Соляр; НАН України, Інститут українознавства ім. І. Крип᾽якевича. Львів, 2020. Вип. 33. С. 394–410.
      46. Chumakova K. Culture-Bound Means of «Railway Transport» Concept Verbalization in Australian Linguistic Culture. *European journal of literature and linguistics.* 2020. № 3. рр. 26–29.
      47. Connelly J.A., Curdy W.J. The Railroadersʼ Dictionary. Philodelphia: Railsearch Publishing Co, 1985. 235 p.
      48. Cooper B.K. Railway terminology. Shepperton: Ian Allan, 1994. 96 p.
      49. Currie Gr. Image and Mind: Concept, Philosophy and Cognitive Science. Cambridge: Cambridge University Press, 2014. 332 p.
      50. Duranti A. Linguistic Anthropology. Cambridge: Cambridge University Press, 2015. 241p.
      51. Fillmore C.J. Frame Semantics. *Encyclopedia of Language & Linguistics*. 2006. P. 613–620. URL: <https://doi.org/10.1016/b0-08-044854-2/00424-7> (date of access: 29.09.2023).
      52. Gärdenfors P. Conceptual spaces as a framework for knowledge representation. *Mind and Matter*. 2(2). 2004. рр. 9-27.
      53. Jackendoff R. Conceptual Semantics. *Meaning and Mental Representations / eds. U. Eco, M. Santambrogio, PTVioli*. Bloomington. 1988. P 81-98.
      54. Jackson A. The Railway Dictionary. Gloucestershire: Sutton Publishing ltd., 2000. 368 p.
      55. Jackson A. The railway dictionary: Worldwide railway facts and terminology. 4th. Stroud, Gloucestershire, UK: Sutton, 2006. 404 p.
      56. Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things. *University of Chicago Press*, 2008. 614 р.
      57. Marshall C.D. Enhancing the piston effect in underground railways : Electronic Thesis or Dissertation. 2017. URL: https://etheses.whiterose.ac.uk/19240/ (дата звернення: 11.01.2023).
      58. Odlyzko A. Collective Hallucinations and Inefficient Markets: The British Railway Mania of the 1840s. *SSRN Electronic Journal.* 2010. URL: https://doi.org/10.2139/ssrn.1537338 (date of access: 22.09.2023).
      59. Oxford Dictionary of Current English. Oxford: Oxford University Press, 2001. 1083 p.
      60. Pollination success in a deceptive orchid is enhanced by co-occurring rewarding magnet plants / S. D. Johnson et al. 2003. 9 p. URL: <http://www.jstor.org/stable/3449962> (date of access: 13.06.2023)
      61. Rainer, F., & Rocha, C. Prototypicality in Language and Cognition. John Benjamins Publishing, 2011.
      62. The Oxford English Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 1989. 730 р.
      63. Sketch Engine. URL: <https://www.sketchengine.eu/>

**Ілюстративний матеріал:**

* + - 1. Europeʼs Rail. URL: <https://rail-research.europa.eu/> (дата звернення: 22.09.2023).
      2. International Railway Journal. URL: <https://www.railjournal.com/> (дата звернення: 22.09.2023).
      3. Railvolution. URL: <https://www.railvolution.net/> (дата звернення: 22.09.2023).
      4. Railway Gazette International. URL: <https://www.railwaygazette.com/> (дата звернення: 22.09.2023).

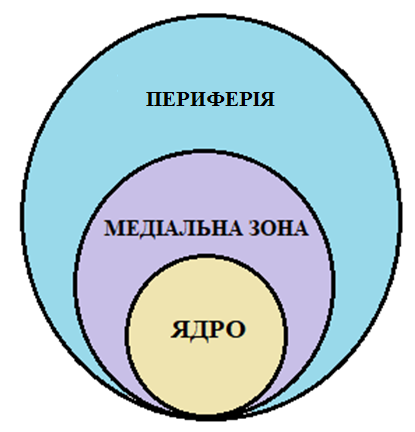
**ДОДАТОК А**

**Графічне зображення фреймової моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**

****

**ДОДАТОК Б**

**Графічне зображення динамічної моделі концептуального простору ЗАЛІЗНИЧНИЙ ТРАНСПОРТ**



**Рисунок Д.1** – Модель концептуального простору у загальному вигляді

|  |  |
| --- | --- |
| МАЙБУТНІЙ ЧАС |  |
| ТЕПЕРІШНІЙ ЧАС |
| МИНУЛИЙ ЧАС |

**Рисунок Д.2** – Демонстрація динамічних змін

**ДОДАТОК В**

**Лексичні засоби, що демонструють різницю у термінології**

**в американському та британському варіантах англійської мови**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *UK* | *US* | *Укр.* |
| Railway | Railroad | Залізниця |
| Railwayman | Railroader | Залізничник |
| Railway carriage repair works | Railroad car repair plant | Вагоноремонтний завод |
| Permanent way | Track structure | Верхня будова колії |
| Sleeper | Tie | Шпала |
| Shunting locomotive | Switcher | Маневровий локомотив |
| Bogie | Truck | Вагонетка |
| Driver | Engineer | Машиніст |
| Mixed traffic locomotive | General-purpose locomotive | Універсальний локомотив |
| Covered wagon | Boxcar | Критий вагон |
| Flat (or a flat wagon) | Flatcar | Вагон-платформа |
| Open wagon | Open wagon | Піввагон |
| Tanker tank wagon | Tank car | Вагон-цистерна |
| Goods wagon | Freight car | Товарний вагон |
| Refrigerator van | Refrigerator car | Рефрижераторний вагон |
| Hopper wagon | Hopper car | Вагон-хопер |
| Attendant | Conductor | Провідник |
| Luggage | Baggage | Багаж |
| Booking-office | Ticket office | Каса |
| Commuter train | Suburban train | Приміський поїзд |
| Direct train | Through train | Прямий поїзд |
| Inquiry office | Information bureau | Довідкове бюро |
| Return ticket | Round-trip ticket | Квиток туди і назад |
| Single ticket | One way ticket | Квиток в одну сторону |
| Restaurant carriage | Dining car | Вагон-ресторан |
| Interchange station | Transfer station | Станція пересадки |
| Controller | Dispatcher | Диспетчер |
| Carriage shed | Car barn | Місце відстою вагонів |
| Marshalling yard | Classification park | Сортувальний парк |
| Point | Switch | Стрілка |
| Point blade | Switch rail | Стрілочний перевід |
| Crossing sleepers | Crossing ties | Поперечні шпали |
| Steam locomotive | Steam engine | Паровоз |
| Wagon | Freight car | Вантажний вагон |
| Signalbox | Signaltower | Диспетчерська |
| Fishplate | jointbar | Рейкове стикове з᾽єднання |